

この家畜伝染病予防法の翻訳は平成十六年六月二日法律第六十八号までの改正（平成17年6月2日施行）について「法令用語日英標準対訳辞書（平成18年3月版）に準拠して作成したものです。

なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Act on Domestic Animal Infectious Diseases Control has been prepared (up to the revisions of Act No. 68 of 2004 (Effective June 2, 2005)) in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2006 edition).

This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.

The Government of Japan shall not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided in this Website, or for any consequence resulting from use of the information in this Website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

家畜伝染病予防法（昭和二十六年五月三十一日法律第百六十六号） Act on Domestic Animal Infectious Diseases Control（Act No.166 of May 31st, 1951）

最終改正：平成十六年六月二日法律第六十八号

Date of Final Revision: Act No.68 of June 2nd, 2004

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条 第三条の二）

Chapter1 General Provisions（Article 1-Article 3-2）

第二章 家畜の伝染性疾病の発生の予防（第四条 第十二条の四）

Chapter2 Preventing the Outbreak of Domestic Animal Infectious Diseases
（Article 4-Article 12-4）

第三章 家畜伝染病のまん延の防止（第十三条 第三十五条）

Chapter3 Preventing the Spread of Domestic Animal Infectious Diseases（Article
13-Article 35）

第四章 輸出入検疫（第三十六条 第四十六条）

Chapter4 Export and Import Quarantine（Article 36-Article 46）

第五章 雑則（第四十七条 第六十二条の五）

Chapter5 Miscellaneous Provisions（Article 47-Article 62-5）

第六章 罰則（第六十三条 第六十六条）

Chapter6 Penal Provisions（Article 63-Article 66）

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

第一条（目的）

Article 1 (Purpose)

この法律は、家畜の伝染性疾病（寄生虫病を含む。以下同じ。）の発生を予防し、及びまん延を防止することにより、畜産の振興を図ることを目的とする。

The purpose of this Act shall be to promote the livestock industry by preventing the outbreak or spread of domestic animal infectious diseases among (including parasitic diseases; the same shall apply hereinafter).

第二条（定義）

Article 2 (Definitions)

1 この法律において「家畜伝染病」とは、次の表の上欄に掲げる伝染性疾病であつてそれぞれ相当下欄に掲げる家畜及び当該伝染性疾病ごとに政令で定めるその他の家畜についてのものをいう。

(1) In this Act, "domestic animal infectious diseases" shall refer to the infectious diseases listed in the left-hand column of the following Table as pertaining to the domestic animals listed in the corresponding row of the right-hand column, and other domestic animals specified for each infectious disease by Cabinet Order.

伝染性疾病の種類 Type of infectious disease	家畜の種類 Species of domestic animal
一 牛疫 (1) Rinderpest	牛、めん羊、山羊、豚 Cattle, sheep, goats, pigs
二 牛肺疫 (2) Contagious bovine pleuropneumonia	牛 Cattle
三 口蹄疫 (3) Foot-and-mouth disease	牛、めん羊、山羊、豚 Cattle, sheep, goats, pigs
四 流行性脳炎 (4) Infectious encephalitis	牛、馬、めん羊、山羊、豚 Cattle, horses, sheep, goats, pigs
五 狂犬病 (5) Rabies	牛、馬、めん羊、山羊、豚 Cattle, horses, sheep, goats, pigs
六 水胞性口炎 (6) Vesicular stomatitis	牛、馬、豚 Cattle, horses, pigs
七 リフトバレー熱 (7) Rift Valley fever	牛、めん羊、山羊 Cattle, sheep, goats

八 (8)	炭疽 Anthrax	牛、馬、めん羊、山羊、豚 Cattle, horses, sheep, goats, pigs
九 (9)	出血性敗血症 Hemorrhagic septicemia	牛、めん羊、山羊、豚 Cattle, sheep, goats, pigs
十 (10)	ブルセラ病 Brucellosis	牛、めん羊、山羊、豚 Cattle, sheep, goats, pigs
十一 (11)	結核病 Tuberculosis	牛、山羊 Cattle, goats
十二 (12)	ヨーネ病 Johne's disease	牛、めん羊、山羊 Cattle, sheep, goats
十三 (13)	ピロプラズマ病（農林水産省令で定める病原体によるものに限る。以下同じ。） Piroplasmosis (limited to that caused by pathogens prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same shall apply hereinafter)	牛、馬 Cattle, horses
十四 (14)	アナプラズマ病（農林水産省令で定める病原体によるものに限る。以下同じ。） Anaplasmosis (limited to that caused by pathogens prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same shall apply hereinafter)	牛 Cattle
十五 (15)	伝達性海綿状脳症 Transmissible spongiform encephalopathy	牛、めん羊、山羊 Cattle, sheep, goats
十六 (16)	鼻疽 Glanders	馬 horses
十七 (17)	馬伝染性貧血 Equine infectious anemia	馬 horses
十八 (18)	アフリカ馬疫 African horse sickness	馬 horses
十九 (19)	豚コレラ Classical swine fever	豚 pigs
二十 (20)	アフリカ豚コレラ African swine fever	豚 pigs
二十一 (21)	豚水泡病 Swine vesicular disease	豚 pigs
二十二 (22)	家きんコレラ Fowl cholera	鶏、あひる、うずら Chickens, ducks, quails
二十三	高病原性鳥インフルエンザ	鶏、あひる、うずら

(23) Highly pathogenic avian influenza	Chickens, ducks, quails
二十四 ニューカッスル病 (24) Newcastle disease	鶏、あひる、うずら Chickens, ducks, quails
二十五 家きんサルモネラ感染症（農林水産省令で定める病原体によるものに限る。以下同じ。） (25) Avian salmonellosis (limited to that caused by pathogens prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the same shall apply hereinafter)	鶏、あひる、うずら Chickens, ducks, quails
二十六 腐蛆病 (26) Foul brood	みつばち Honeybees

2 この法律において「患畜」とは、家畜伝染病（腐蛆病を除く。）にかかっている家畜をいい、「疑似患畜」とは、患畜である疑いがある家畜及び牛疫、牛肺疫、口蹄疫、狂犬病、鼻疽又はアフリカ豚コレラの病原体に触れたため、又は触れた疑いがあるため、患畜となるおそれがある家畜をいう。

(2) In this Act, "affected animals" shall mean domestic animals that have contracted a domestic animal infectious disease (excluding fowlbrood), and "suspected affected animals" shall mean domestic animals that are suspected of being affected animals or are likely to become affected animals because they have come into contact or are suspected of having come into contact with the pathogens of rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, rabies, glanders or African swine fever.

3 農林水産大臣は、第一項の政令の制定又は改廃の立案をしようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must, when intending to propose the enactment, amendment or abolition of the Cabinet Orders in paragraph 1, first consult the opinion of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies.

第三条（管理者に対する適用）

Article 3 (Application to Managers)

この法律中家畜、物品又は施設の所有者に関する規定（第五十六条及び第五十八条から第六十条までの規定を除く。）は、当該家畜、物品又は施設を管理する所有者以外の者（鉄道、軌道、自動車、船舶又は航空機による運送業者で当該家畜、物品又は施設の運送の委託を受けた者を除く。）があるときは、その者に対して適用する。

Provisions concerning owners of domestic animals, objects or facilities in this Act (excluding the provisions of Article 56 and Articles 58 through 60) shall apply equally to persons other than owners who manage said domestic animals, objects or

facilities (excluding forwarding agents who are entrusted with the transportation of said domestic animals, objects or facilities by means of railways, tramways, automobiles, ships or aircraft), when such persons exist.

第三条の二（特定家畜伝染病防疫指針）

Article 3-2 (Specific Domestic Animal Infectious Disease Quarantine Guidelines)

- 1 農林水産大臣は、家畜伝染病のうち、特に総合的に発生の予防及びまん延の防止のための措置を講ずる必要があるものとして農林水産省令で定めるものについて、検査、消毒、家畜等の移動の制限その他当該家畜伝染病に応じて必要となる措置を総合的に実施するための指針（以下この条において「特定家畜伝染病防疫指針」という。）を作成し、公表するものとする。
 - (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries shall prepare and publicly announce guidelines for the comprehensive implementation of inspection, disinfection, restriction of movement of domestic animals, etc., and other measures that become necessary with respect to domestic animal infectious diseases prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as diseases for which measures must be taken particularly comprehensively to prevent the outbreak or spread thereof, in accordance with said domestic animal infectious diseases (hereafter in this Article referred to as "Specific Domestic Animal Infectious Disease Quarantine Guidelines").
 - 2 都道府県知事及び市町村長は、特定家畜伝染病防疫指針に基づき、この法律の規定による家畜伝染病の発生の予防及びまん延の防止のための措置を講ずるものとする。
 - (2) Prefectural governors and mayors of municipalities shall take measures to prevent the outbreak or spread of domestic animal infectious diseases under the provisions of this Act, based on the Specific Domestic Animal Infectious Disease Quarantine Guidelines.
 - 3 農林水産大臣は、特定家畜伝染病防疫指針を作成し、変更し、又は廃止しようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。
 - (3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must, when intending to prepare, amend or abolish Specific Domestic Animal Infectious Disease Quarantine Guidelines, first consult the opinion of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies.

第二章 家畜の伝染性疾病の発生の予防

Chapter 2 Preventing The Outbreak Of Domestic Animal Infectious Diseases

第四条（伝染性疾病についての届出義務）

Article 4 (Obligation to Notify Concerning Infectious Diseases)

- 1 家畜が家畜伝染病以外の伝染性疾病（農林水産省令で定めるものに限る。以下「届出伝染病」という。）にかかり、又はかかっている疑いがあることを発見したときは、当該家畜を診断し、又はその死体を検案した獣医師は、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。
- (1) On discovering that a domestic animal has contracted or is suspected of having contracted an infectious disease other than domestic animal infectious diseases (limited to those prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; hereinafter referred to as "notifiable infectious diseases"), the veterinarian who diagnosed said domestic animal or conducted post-mortem inspection of its carcass must notify the prefectural governor who has jurisdiction over the locality of said domestic animal or its carcass to that effect without delay, in accordance with procedures prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.
- 2 農林水産大臣は、前項の伝染性疾病を定める農林水産省令を制定し、又は改廃しようとするときは、厚生労働大臣の公衆衛生の見地からの意見を聴くとともに、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。
- (2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must, when intending to enact, amend or abolish Ordinances of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries specifying the infectious diseases in the preceding paragraph, first consult the opinion of the Minister of Health, Labour and Welfare from the perspective of public hygiene, and must also consult the opinion of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies.
- 3 第一項の規定は、家畜が届出伝染病にかかり、又はかかっている疑いがあることを第四十条又は第四十五条の規定による検査中に発見した場合その他農林水産省令で定める場合には、適用しない。
- (3) The provisions of paragraph 1 shall not apply when it is discovered that a domestic animal has contracted or is suspected of having contracted a notifiable infectious disease in the course of inspection under the provisions of Article 40 or Article 45, or to other cases prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.
- 4 都道府県知事は、第一項の規定による届出があつたときは、農林水産省令で定める手続に従い、その旨を当該家畜又はその死体の所在地を管轄する市町村長に通報するとともに農林水産大臣に報告しなければならない。
- (4) Prefectural governors must, on receiving notification under the provisions of paragraph 1, notify the mayors of municipalities who have jurisdiction over the locality of such domestic animals or their carcasses to that effect, and also report to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, in accordance with procedures

prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第四条の二（新疾病についての届出義務）

Article 4-2 (Obligation to Notify Concerning New Diseases)

1 家畜が既に知られている家畜の伝染性疾病とその病状又は治療の結果が明らかに異なる疾病（以下「新疾病」という。）にかかり、又はかかっている疑いがあることを発見したときは、当該家畜を診断し、又はその死体を検案した獣医師は、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(1) On discovering that a domestic animal has contracted or is suspected of having contracted a disease whose pathological condition or outcome of treatment is clearly different from those of a previously known domestic animal infectious disease (hereinafter referred to as "new disease"), the veterinarian who diagnosed said domestic animal or conducted post-mortem inspection of its carcass must notify the prefectural governor who has jurisdiction over the locality of said domestic animal or its carcass to that effect without delay, in accordance with procedures prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の規定は、家畜が新疾病にかかり、又はかかっている疑いがあることを第四十条又は第四十五条の規定による検査中に発見した場合その他農林水産省令で定める場合には、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply when it is discovered that a domestic animal has contracted or is suspected of having contracted a new disease in the course of inspection under the provisions of Article 40 or Article 45, or to other cases prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 第一項の規定による届出を受けた都道府県知事は、当該届出に係る家畜又はその死体の所有者に対し、当該家畜又はその死体について家畜防疫員の検査を受けるべき旨を命ずるものとする。

(3) Prefectural governors shall, on receiving notification under the provisions of paragraph 1, order the owner of the domestic animal or its carcass pertaining to said notification to have said domestic animal or its carcass undergo inspection by a prefectural animal health inspector.

4 都道府県知事は、前項の検査により当該家畜がかかり、又はかかっている疑いがある疾病が、新疾病であり、かつ、家畜の伝染性疾病であることが判明した場合において、当該疾病の発生を予防することが必要であると認めるときは、農林水産省令で定める手続に従い、その旨を農林水産大臣に報告し、かつ、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する市町村長に通報しなければならない。

(4) If it is proved, from the inspection in the preceding paragraph, that the disease which said domestic animal has contracted or is suspected of having contracted is a new disease and is a domestic animal infectious disease, and when deeming it necessary to prevent the outbreak of said disease, the prefectural governor must report to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect, and must also notify the mayor of the municipality who has jurisdiction over the locality of said domestic animal or its carcass, in accordance with procedures prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

5 都道府県知事は、前項の場合には、同項の家畜の伝染性疾病の発生の状況を把握し、当該疾病の病原及び病因を検索するため、家畜又はその死体の所有者に対し、家畜又はその死体について家畜防疫員の検査を受けるべき旨を命ずるものとする。

(5) In cases in the preceding paragraph, the prefectural governor shall order the owner of said domestic animal or its carcass to have said domestic animal or its carcass undergo inspection by a prefectural animal health inspector, in order to ascertain the status of the outbreak of the domestic animal infectious disease in said paragraph and to investigate the pathogens and cause of said disease.

6 前項の規定による命令は、農林水産省令で定める手続に従い、その実施期日の三日前までに次に掲げる事項を公示して行う。

(6) Orders under the provisions of the preceding paragraph shall be issued by making public notice of the matters listed below not later than 3 days before the date of implementation thereof, in accordance with procedures prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

一 実施の目的

(i) The purpose of implementation

二 実施する区域

(ii) The area subject to implementation

三 実施の対象となる家畜又はその死体の種類及び範囲

(iii) The species and scope of domestic animals or their carcasses subject to implementation

四 実施の期日

(iv) The date of implementation

五 検査の方法

(v) The method of inspection

7 農林水産大臣は、第四項の規定による報告を受けたときは、同項の家畜の伝染性疾病の発生を予防するために必要な試験研究、情報収集等を行うよう努めなければならない。

(7) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must, on receiving a report under the provisions of paragraph 4, make efforts to conduct experimental

research, gather information and carry out other action necessary to prevent the outbreak of the domestic animal infectious disease in said paragraph.

第五条（監視伝染病の発生の状況等を把握するための検査等）

Article 5 (Inspection to Ascertain the Status of Outbreaks of Monitored Infectious Diseases)

1 都道府県知事は、農林水産省令の定めるところにより、家畜又はその死体の所有者に対し、家畜又はその死体について、家畜伝染病又は届出伝染病（以下「監視伝染病」と総称する。）の発生を予防し、又はその発生を予察するため必要があるときは、その発生の状況及び動向（第四項において「発生の状況等」という。）を把握するための家畜防疫員の検査を受けるべき旨を命ずることができる。

(1) Prefectural governors may, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, order the owners of domestic animals or their carcasses to have said domestic animals or their carcasses undergo inspection by prefectural animal health inspectors to ascertain the status and progress of outbreaks (referred to as "status of outbreaks, etc." in paragraph 4 below) of domestic animal infectious diseases or notifiable infectious diseases (hereinafter referred to collectively as "monitored infectious diseases") when necessary for preventing or predicting such outbreaks.

2 前項の規定による命令は、農林水産省令で定める手続に従い、その実施期日の十日前までに次に掲げる事項を公示して行う。ただし、緊急の場合には、その期間を三日まで短縮することができる。

(2) Orders under the provisions of the preceding paragraph shall be issued by making public notice of the matters listed below not later than 10 days before the date of implementation thereof, in accordance with procedures prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that this period may be shortened to 3 days in the event of an emergency.

一 実施の目的

(i) The purpose of implementation

二 実施する区域

(ii) The area subject to implementation

三 実施の対象となる家畜又はその死体の種類及び範囲

(iii) The species and scope of domestic animals or their carcasses subject to implementation

四 実施の期日

(iv) The date of implementation

五 検査の方法

(v) The method of inspection

- 3 都道府県知事は、第一項の検査の結果を、農林水産省令の定めるところにより、農林水産大臣に報告しなければならない。
- (3) Prefectural governors must report the results of the inspection in paragraph 1 to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.
- 4 農林水産大臣は、都道府県知事に対し、第四条第四項、前項又は第十三条第四項の規定による報告により得られた監視伝染病の発生の状況等についての情報を提供するとともに、監視伝染病の発生の予防のために必要な指導を行うものとする。
- (4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries shall provide prefectural governors with information on the status of outbreaks, etc., of monitored infectious diseases obtained from reports under the provisions of Article 4 paragraph 4, the preceding paragraph or Article 13 paragraph 4, and shall give necessary guidance on preventing the outbreak of monitored infectious diseases.
- 5 都道府県知事は、前項の規定による情報の提供又は指導を受けたときは、家畜の所有者又はその組織する団体に対し、監視伝染病の発生の予防のために必要な助言及び指導を行うものとする。
- (5) Prefectural governors shall, on receiving information or guidance under the provisions of the preceding paragraph, provide the owners of domestic animals or groups whereby they are organized with necessary advice and guidance on preventing the outbreak of monitored infectious diseases.
- 6 都道府県知事は、家畜の所有者又はその組織する団体が行う監視伝染病の発生の予防のための措置の効果が適切に確保されるようにするため特に必要があると認めるときは、農林水産大臣又は関係都道府県知事に対し、農林水産大臣又は関係都道府県知事が講ずべき措置について、必要な要請をすることができる。
- (6) Prefectural governors may, when deeming it particularly necessary to ensure that the effects of measures taken by owners of domestic animals or groups whereby they are organized to prevent the outbreak of monitored infectious diseases are suitably assured, make necessary requests to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or governors of related prefectures concerning measures to be taken by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or governors of related prefectures.

第六条（注射、薬浴又は投薬）

Article 6 (Injection, Dipping or Medication)

- 1 都道府県知事は、特定疾病（第四条の二第五項の検査の実施の目的として公示されたものをいう。以下同じ。）又は監視伝染病の発生を予防するため必要があるときは、家畜の所有者に対し、家畜について家畜防疫員の注射、薬浴又は投薬を受けるべき旨を命ずることができる。

(1) Prefectural governors may order owners of domestic animals to have said domestic animals undergo injection, dipping or medication by a prefectural animal health inspector when necessary for preventing the outbreak of a specified disease (meaning those that have been publicly notified as objects for inspection in Article 4-2 paragraph 5; the same shall apply hereinafter) or a monitored infectious disease.

2 前項の規定による命令には、前条第二項の規定を準用する。この場合において、同項第五号中「検査の」とあるのは、「注射、薬浴又は投薬の別及びその」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraph 2 of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to orders under the provisions of the preceding paragraph. In this case, "The method of inspection" in (5) of said paragraph shall be read as "Whether injection, dipping or medication, and the method thereof".

第七条（検査、注射、薬浴又は投薬を行つた旨の表示）

Article 7 (Indication of Acts of Inspection, Injection, Dipping or Medication)

都道府県知事は、第四条の二第三項若しくは第五項若しくは第五条第一項の規定による検査を受けた家畜若しくはその死体又は前条第一項の規定による注射、薬浴若しくは投薬を受けた家畜に、農林水産省令の定めるところにより、検査、注射、薬浴又は投薬を行つた旨のらく印、いれずみその他の標識を家畜防疫員に付させることができる。

Prefectural governors may have prefectural animal health inspectors mark domestic animals or their carcasses that have undergone inspection under the provisions of Article 4-2 paragraph 3 or paragraph 5 or Article 5 paragraph 1 or domestic animals that have undergone injection, dipping or medication under the provisions of paragraph 1 of the preceding Article by branding, tattooing or other means of marking, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, to the effect that inspection, injection, dipping or medication has been carried out.

第八条（証明書 of 交付）

Article 8 (Issue of Certificates)

都道府県知事は、第四条の二第三項若しくは第五項若しくは第五条第一項の規定による検査を受けた家畜若しくはその死体又は第六条第一項の規定による注射、薬浴若しくは投薬を受けた家畜の所有者から請求があつたときは、農林水産省令の定めるところにより、検査、注射、薬浴又は投薬を行つた旨の証明書を交付しなければならない。

Prefectural governors must, when requested by the owners of domestic animals or their carcasses that have undergone inspection under the provisions of Article 4-2 paragraph 3 or paragraph 5 or Article 5 paragraph 1 or domestic animals that have

undergone injection, dipping or medication under the provisions of Article 6 paragraph 1, issue a certificate stating that the inspection, injection, dipping or medication has been carried out, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第九条（消毒方法等の実施）

Article 9 (Implementation of Disinfection Method)

都道府県知事は、特定疾病又は監視伝染病の発生を予防するため必要があるときは、区域を限り、家畜の所有者に対し、農林水産省令の定めるところにより、消毒方法、清潔方法又はねずみ、昆虫等の駆除方法を実施すべき旨を命ずることができる。

Prefectural governors may limit an area and order owners of domestic animals to implement a method of disinfection, a method of cleaning or a method of exterminating rodents, insects, etc., in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, when necessary for preventing the outbreak of a specified disease or a monitored infectious disease.

第十条 削除

Article 10 Deleted

第十一条（化製場についての制限）

Article 11 (Restriction on Rendering Plants)

化製場においては、農林水産大臣が特定疾病又は監視伝染病の発生を予防するため必要があると認めて指定する骨肉皮毛類については、農林水産省令で定める基準に適合する設備及び方法によるのでなければ、これを原料とする製造を行ってはならない。

In rendering plants, no bone, meat, hide, hair and others that are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, in deeming it necessary for preventing the outbreak of a specified disease or monitored infectious disease, may be used as a raw material for manufacturing, unless said manufacturing is carried out using facilities and methods that comply with standards prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第十二条（家畜集合施設についての制限）

Article 12 (Restriction on Domestic Animal Gathering Facilities)

- 1 競馬、家畜市場、家畜共進会等家畜を集合させる催物であつて農林水産大臣の指定するものの開催者は、その開催中、農林水産省令の定めるところにより、家畜診断所、隔離所、汚物だめその他特定疾病又は監視伝染病の発生を予防するために必要な設備を備えなければならない。

(1) Promoters of events where domestic animals are gathered, such as horse races,

livestock markets, livestock shows and others designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, must provide domestic animal veterinary clinics, isolation stations, waste pits and other facilities necessary for preventing the outbreak of a specified disease or a monitored infectious disease, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, during the period of such events.

2 前項の規定により家畜診断所を備えなければならない催物の開催者は、その開催中、その家畜診断所において特定疾病又は監視伝染病にかかっていないと診断された家畜以外の家畜をその開催の場所においてけい留させてはならない。ただし、前項の隔離所にけい留する場合は、この限りでない。

(2) Promoters of events that must be provided with domestic animal veterinary clinics under the provisions of the preceding paragraph may not keep, in the same location and during the period of such events, domestic animals other than those that have been diagnosed in said domestic animal veterinary clinic as not having contracted a specified disease or monitored infectious disease, provided, however, that this shall not apply when domestic animals are kept in the isolation station in the preceding paragraph.

第十二条の二（報告及び通報の義務）

Article 12-2（Obligation to Report and Notify）

都道府県知事は、この章の規定により特定疾病又は監視伝染病の発生の予防のためとつた措置につき、農林水産省令の定めるところにより、その実施状況及び実施の結果を農林水産大臣に報告するとともに関係都道府県知事に通報しなければならない。

Prefectural governors must report the status of implementation and the results of measures taken to prevent the outbreak of specified diseases or monitored infectious diseases under the provisions of this Chapter to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and must also notify governors of related prefectures thereof, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第十二条の三（飼養衛生管理基準）

Article 12-3（Standards of Rearing Hygiene Management）

1 農林水産大臣は、政令で定める家畜について、農林水産省令で、当該家畜の飼養に係る衛生管理の方法に関し家畜の所有者が遵守すべき基準（以下「飼養衛生管理基準」という。）を定めなければならない。

(1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must prescribe, in Ordinances of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, standards for domestic animals prescribed by Cabinet Order to be observed by the owners of said

domestic animals with respect to methods of hygiene management pertaining to the rearing of said domestic animals (hereinafter referred to as "Standards of Rearing Hygiene Management").

- 2 飼養衛生管理基準が定められた家畜の所有者は、当該飼養衛生管理基準に定めるところにより、当該家畜の飼養に係る衛生管理を行わなければならない。
- (2) Owners of domestic animals for which Standards of Rearing Hygiene Management are prescribed must practice hygiene management pertaining to the rearing of said domestic animals in the manner prescribed by said Standards of Rearing Hygiene Management.
- 3 農林水産大臣は、飼養衛生管理基準を設定し、改正し、又は廃止しようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。
- (3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must, when intending to establish, amend or abolish Standards of Rearing Hygiene Management, first consult the opinion of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies.

第十二条の四（勧告及び命令）

Article 12-4 (Recommendations and Orders)

- 1 都道府県知事は、家畜の所有者が飼養衛生管理基準を遵守していないと認めるときは、その者に対し、期限を定めて、家畜の飼養に係る衛生管理の方法を改善すべきことを勧告することができる。
- (1) Prefectural governors may, when deeming that the owner of a domestic animal has not complied with Standards of Rearing Hygiene Management, recommend that person to improve the method of hygiene management pertaining to the rearing of said domestic animal, setting a time limit.
- 2 都道府県知事は、前項の規定による勧告を受けた者がその勧告に従わないときは、その者に対し、期限を定めて、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。
- (2) Prefectural governors may, when a person who has received a recommendation under the provisions of the preceding paragraph has not complied with said recommendation, order said person to take measures pertaining to said recommendation, setting a time limit.

第三章 家畜伝染病のまん延の防止

Chapter 3 Preventing The Sread Of Domestic Animal Infectious Diseases

第十三条（患畜等の届出義務）

Article 13 (Obligation to Notify Concerning Affected Animals)

- 1 家畜が患畜又は疑似患畜となつたことを発見したときは、当該家畜を診断し、又は

その死体を検案した獣医師（獣医師による診断又は検案を受けていない家畜又はその死体についてはその所有者）は、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、当該家畜又はその死体の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。ただし、鉄道、軌道、自動車、船舶又は航空機により運送業者が運送中の家畜については、当該家畜の所有者がなすべき届出は、その者が遅滞なくその届出をすることができる場合を除き、運送業者がしなければならない。

- (1) When a domestic animal is discovered to have become an affected animal or a suspected affected animal, the veterinarian who diagnosed said domestic animal or conducted post-mortem inspection on its carcass (or, for domestic animals or their carcasses that have not been diagnosed or undergone post-mortem inspection by a veterinarian, the owner thereof) must notify the prefectural governor who has jurisdiction over the locality of said domestic animal or its carcass to that effect without delay, in accordance with procedures prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that, for a domestic animal in the course of transportation by a forwarding agent by means of railway, tramway, automobile, ship or aircraft, said forwarding agent must submit the notification that should be submitted by the owner of said domestic animal, except when that person is able to submit said notification without delay.
- 2 前項ただし書に規定する家畜についての同項の規定による届出は、運輸上支障があるときは、当該貨物の終着地を管轄する都道府県知事にすることができる。
- (2) Notification under the provisions of the preceding paragraph concerning domestic animals prescribed in the proviso to said paragraph may, when there are obstacles that hinder transportation, be made to the prefectural governor who has jurisdiction over the place of destination of the cargo in question.
- 3 第一項の規定は、家畜が患畜又は疑似患畜であることを第四十条又は第四十五条の規定による検査中に発見した場合その他農林水産省令で定める場合には、適用しない。
- (3) The provisions of paragraph 1 shall not apply when it is discovered that a domestic animal is an affected animal or a suspected affected animal in the course of inspection under the provisions of Article 40 or Article 45, and in other cases prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.
- 4 都道府県知事は、第一項の規定による届出があつたときは、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、その旨を公示するとともに当該家畜又はその死体の所在地を管轄する市町村長及び隣接市町村長並びに関係都道府県知事に通報し、かつ、農林水産大臣に報告しなければならない。
- (4) Prefectural governors must, on receiving notification under the provisions of paragraph 1, make public notice to that effect, notify the mayor of the municipality that has jurisdiction over the locality of said domestic animal or its carcass, mayors of neighboring municipalities and governors of related prefectures, and report to

the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries without delay, in accordance with procedures prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

5 当該家畜又はその死体の所在地を管轄する市町村長は、前項の規定による通報があつたときは、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(5) The mayor of the municipality that has jurisdiction over the locality of said domestic animal or its carcass must, on receiving notification under the provisions of the preceding paragraph, make public notice to that effect without delay, in accordance with procedures prescribed by Ordinances of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第十四条（隔離の義務）

Article 14 (Obligation to Isolate)

1 患畜又は疑似患畜の所有者は、遅滞なく、当該家畜を隔離しなければならない。但し、次項の規定による家畜防疫員の指示があつたときにおいて、その指示に従つて隔離を解く場合は、この限りでない。

(1) Owners of affected animals or suspected affected animals must isolate said animals without delay, provided, however, that this shall not apply when isolation is discharged in accordance with instructions given by a prefectural animal health inspector under the provisions of the following paragraph.

2 家畜防疫員は、前項の規定により隔離された家畜につき隔離を必要としないと認めるときは、その者に対し、隔離を解いてもよい旨を指示し、又はその指示にあわせて、家畜伝染病のまん延を防止するため必要な限度において、けい留、一定の範囲をこえる移動の制限その他の措置をとるべき旨を指示しなければならない。

(2) Prefectural animal health inspectors must, when deeming it no longer necessary to isolate domestic animals that have been isolated under the provisions of the preceding paragraph, instruct the owners thereof that the isolation may be discharged, or, in conjunction with said instruction, instruct said owners to take measures such as tethering or restricting movement beyond a fixed area, to the extent necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease.

3 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、患畜若しくは疑似患畜と同居していたため、又はその他の理由により患畜となるおそれがある家畜（疑似患畜を除く。）の所有者に対し、二十一日を超えない範囲内において期間を限り、当該家畜を一定の区域外へ移動させてはならない旨を指示することができる。

(3) Prefectural animal health inspectors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, instruct the owners of domestic animals that are likely to become affected animals (excluding suspected affected animals) due to being kept together with affected animals or suspected affected

animals, or for any other reason, that they may not move said domestic animals outside a fixed area within a time limit not exceeding 21 days.

第十五条（通行の制限又は遮断）

Article 15 (Restriction or Blocking of Passage)

都道府県知事又は市町村長は、家畜伝染病のまん延を防止するため緊急の必要があるときは、政令で定める手続に従い、七十二時間を超えない範囲内において期間を定め、牛疫、牛肺疫、口蹄疫又はアフリカ豚コレラの患畜又は疑似患畜の所在の場所（これに隣接して当該伝染性疾病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある場所を含む。）とその他の場所との通行を制限し、又は遮断することができる。

Prefectural governors or mayors of municipalities may, when urgently necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, restrict or block passage between places where animals that have contracted or are suspected of having contracted rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease or African swine fever are located (including any neighboring location that is contaminated or likely to be contaminated with pathogens of said infectious disease) and other locations, specifying a time limit within a range not exceeding 72 hours, in accordance with procedures prescribed by Cabinet Order.

第十六条（と殺の義務）

Article 16 (Obligation to Slaughter)

1 次に掲げる家畜の所有者は、家畜防疫員の指示に従い、直ちに当該家畜を殺さなければならない。ただし、農林水産省令で定める場合には、この限りでない。

(1) Owners of the domestic animals listed below must immediately slaughter said domestic animals in accordance with instructions given by a prefectural animal health inspector provided, however, that this shall not apply in cases prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

一 牛疫、牛肺疫、口蹄疫又はアフリカ豚コレラの患畜

(i) Animals that have contracted rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease or African swine fever.

二 牛疫、口蹄疫又はアフリカ豚コレラの疑似患畜

(ii) Animals that are suspected of having contracted rinderpest, foot-and-mouth disease or African swine fever.

2 前項の家畜の所有者は、同項ただし書の場合を除き、同項の指示があるまでは、当該家畜を殺してはならない。

(2) Owners of the domestic animals in the preceding paragraph may not slaughter said domestic animals until the instructions in said paragraph are given, excluding cases in the proviso to said paragraph.

3 家畜防疫員は、第一項ただし書の場合を除き、家畜伝染病のまん延を防止するため緊急の必要があるときは、同項の家畜について、同項の指示に代えて、自らこれを殺すことができる。

(3) Prefectural animal health inspectors may, when urgently necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, themselves slaughter the domestic animals in said paragraph instead of giving the instructions in said paragraph, excluding cases in the proviso to paragraph 1.

第十七条（殺処分）

Article 17 (Slaughter Disposition)

1 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、次に掲げる家畜の所有者に期限を定めて当該家畜を殺すべき旨を命ずることができる。

(1) Prefectural governors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, order owners of the domestic animals listed below to slaughter said domestic animals, setting a time limit.

一 流行性脳炎、狂犬病、水胞性口炎、リフトバレー熱、炭疽、出血性敗血症、ブルセラ病、結核病、ヨーネ病、ピロプラズマ病、アナプラズマ病、伝達性海綿状脳症、鼻疽、馬伝染性貧血、アフリカ馬疫、豚コレラ、豚水胞病、家きんコレラ、高病原性鳥インフルエンザ、ニューカッスル病又は家きんサルモネラ感染症の患畜

(i) Animals that have contracted infectious encephalitis, rabies, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, anthrax, hemorrhagic septicemia, Brucellosis, tuberculosis, Johne's disease, piroplasmiasis, anaplasmosis, transmissible spongiform encephalopathy, glanders, equine infectious anemia, African horse sickness, classical swine fever, swine vesicular disease, fowl cholera, highly pathogenic avian influenza, Newcastle disease or avian salmonellosis.

二 牛肺疫、水胞性口炎、リフトバレー熱、出血性敗血症、伝達性海綿状脳症、鼻疽、アフリカ馬疫、豚コレラ、豚水胞病、家きんコレラ、高病原性鳥インフルエンザ又はニューカッスル病の疑似患畜

(ii) Animals that are suspected of having contracted contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, hemorrhagic septicemia, transmissible spongiform encephalopathy, glanders, African horse sickness, classical swine fever, swine vesicular disease, fowl cholera, highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease.

2 家畜の所有者又はその所在が知れないため前項の命令をすることができない場合において緊急の必要があるときは、都道府県知事は、家畜防疫員に当該家畜を殺させることができる。

(2) When the order in the preceding paragraph cannot be made because the owner of the domestic animal or the location of said owner is unknown, prefectural

governors may, when urgently necessary, have a prefectural animal health inspector slaughter said domestic animal.

第十八条（と殺の届出）

Article 18 (Notification of Slaughter)

患畜又は疑似患畜の所有者は、当該家畜を殺すときは、前二条の規定により殺す場合その他農林水産省令で定める場合を除き、あらかじめ家畜防疫員にその旨を届け出なければならない。

Owners of affected animals or suspected affected animals must, when intending to slaughter said animals, notify a prefectural animal health inspector to that effect in advance, except when slaughtering under the provisions of the preceding two Articles and in other cases prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第十九条（と殺に関する指示）

Article 19 (Instruction Concerning Slaughter)

家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、第十七条の命令又は前条の届出に係る家畜につき、殺す場所又は殺す方法を指示することができる。

Prefectural animal health inspectors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, instruct the location or method of slaughter for domestic animals pertaining to the order in Article 17 or the notification in the preceding Article.

第二十条（病性鑑定のための処分）

Article 20 (Disposition for Pathological Appraisal)

1 都道府県知事は、病性鑑定のため必要があるときは、家畜防疫員に家畜の死体を剖検させ、又は剖検のため疑似患畜を殺させることができる。

(1) Prefectural governors may have prefectural animal health inspectors conduct autopsy on the carcasses of domestic animals or slaughter suspected affected animals for autopsy when necessary for pathological appraisal.

2 家畜防疫員は、病性鑑定のため必要があるときは、疑似患畜の所有者に対し、七日をこえない範囲内において期間を定め、当該家畜を殺してはならない旨を指示することができる。

(2) Prefectural animal health inspectors may instruct the owners of suspected affected animals that they may not slaughter said animals, setting a time limit within a range not exceeding 7 days, when necessary for pathological appraisal.

第二十一条（死体の焼却等の義務）

Article 21 (Obligation to Incinerate Carcasses)

1 次に掲げる患畜又は疑似患畜の死体の所有者は、家畜防疫員が農林水産省令で定める基準に基づいてする指示に従い、遅滞なく、当該死体を焼却し、又は埋却しなければならない。ただし、病性鑑定又は学術研究の用に供するため都道府県知事の許可を受けた場合その他政令で定める場合は、この限りでない。

(1) Owners of carcasses of the affected animals or suspected affected animals listed below must incinerate or bury said carcasses without delay, in accordance with instructions given by a prefectural animal health inspector based on standards prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that this shall not apply when the permission of the prefectural governor to utilize the same for pathological appraisal or for scientific research has been obtained, or in other cases prescribed by Cabinet Order.

一 牛疫、牛肺疫、口蹄疫、狂犬病、水胞性口炎、リフトバレー熱、炭疽、出血性敗血症、伝達性海綿状脳症、鼻疽、アフリカ馬疫、豚コレラ、アフリカ豚コレラ、豚水胞病、家きんコレラ、高病原性鳥インフルエンザ又はニューカッスル病の患畜又は疑似患畜の死体

(i) Carcasses of animals that have contracted or are suspected of having contracted rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, rabies, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, anthrax, hemorrhagic septicemia, transmissible spongiform encephalopathy, glanders, African horse sickness, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, fowl cholera, highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease.

二 流行性脳炎、ブルセラ病、結核病、ヨーネ病、馬伝染性貧血又は家きんサルモネラ感染症の患畜又は疑似患畜の死体（と畜場において殺したものを除く。）

(ii) Carcasses of animals that have contracted or are suspected of having contracted infectious encephalitis, Brucellosis, tuberculosis, Johne's disease, equine infectious anemia or avian salmonellosis (excluding those slaughtered in slaughterhouses).

2 前項の死体は、同項ただし書の場合を除き、同項の指示があるまでは、当該死体を焼却し、又は埋却してはならない。

(2) Carcasses in the preceding paragraph may not be incinerated or buried until the instructions in said paragraph are given, except in cases in the proviso to said paragraph.

3 第一項の規定により焼却し、又は埋却しなければならない死体は、家畜防疫員の許可を受けなければ、他の場所に移し、損傷し、又は解体してはならない。

(3) Carcasses that must be incinerated or buried under the provisions of paragraph 1 may not be moved to another location, damaged or dismembered without the permission of a prefectural animal health inspector.

4 家畜防疫員は、第一項ただし書の場合を除き、家畜伝染病のまん延を防止するため緊急の必要があるときは、同項の患畜又は疑似患畜の死体について、同項の指示に代えて、自らこれを焼却し、又は埋却することができる。

(4) Prefectural animal health inspectors may, when urgently necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, themselves incinerate or bury the carcasses of affected animals or suspected affected animals in said paragraph instead of giving the instructions in said paragraph, excluding cases in the proviso to paragraph 1.

5 伝達性海綿状脳症の患畜又は疑似患畜の死体の所有者に対する前各項の規定の適用については、これらの規定中「焼却し、又は埋却」とあるのは、「焼却」とする。

(5) When applying the provisions of each of the preceding paragraphs to the owners of carcasses of animals that have contracted or are suspected of having contracted transmissible spongiform encephalopathy, "incinerate or bury" in said provisions shall be read as "incinerate", and "incinerated or buried" shall be read as "incinerated".

第二十二條（化製場等に関する法律の特例）

Article 22 (Special Exceptions to the Rendering Plant Control Act)

第二十条第一項の規定による剖検のため家畜の死体を解体する場合、前条第一項又は第四項の規定により家畜の死体を焼却し、又は埋却する場合及び同条第三項の許可を受けて家畜の死体を解体する場合には、化製場等に関する法律（昭和二十三年法律第四百十号）第二条第二項の規定（死亡獣畜取扱場外における処理の禁止）は、適用しない。

The provisions of Article 2 paragraph 2 (Prohibition of Processing Outside Dead Animal Handling Plants) of the Rendering Plant Control Act (Act No. 140 of 1948) shall not apply when dismembering carcasses of domestic animals for autopsy under the provisions of Article 20 paragraph 1, when incinerating or burying carcasses of domestic animals under the provisions of paragraph 1 or paragraph 4 of the preceding Article, or when dismembering carcasses of domestic animals after obtaining the permission in paragraph 3 of said Article.

第二十三條（汚染物品の焼却等の義務）

Article 23 (Obligation to Incinerate Contaminated Objects)

1 家畜伝染病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある物品の所有者（当該物品が鉄道、軌道、自動車、船舶又は航空機により運送中のものである場合には、当該物品の所有者又は運送業者。以下この条において同じ。）は、家畜防疫員が農林水産省令で定める基準に基づいてする指示に従い、遅滞なく、当該物品を焼却し、埋却し、又は消毒しなければならない。ただし、家きんサルモネラ感染症の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある物品その他農林水産省令で定める物品は、指示を

待たないで焼却し、埋却し、又は消毒することを妨げない。

- (1) Owners of objects that are contaminated or are likely to be contaminated by pathogens of a domestic animal infectious disease (or, when said objects are in the course of transportation by a forwarding agent by means of railway, tramway, automobile, ship or aircraft, the owner or forwarding agent of said objects; the same shall apply hereafter in this Article) must incinerate, bury or disinfect said objects without delay, in accordance with instructions given by a prefectural animal health inspector based on standards prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that objects that are contaminated or are likely to be contaminated by pathogens of avian salmonellosis, or other objects prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, shall not be precluded from being incinerated, buried or disinfected without awaiting said instructions.
- 2 前項の物品（同項ただし書の物品を除く。）の所有者は、同項の指示があるまでは、当該物品を焼却し、埋却し、又は消毒してはならず、また、家畜防疫員の許可を受けなければ、これを他の場所に移し、使用し、又は洗じようしてはならない。
- (2) Owners of objects in the preceding paragraph (excluding objects in the proviso to said paragraph) may not incinerate, bury or disinfect said objects until the instructions in said paragraph are given, and may not transfer said objects to another location, use or clean them without the permission of a prefectural animal health inspector.
- 3 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、第一項の物品（同項ただし書の物品を除く。）について、同項の指示に代えて、自らこれを焼却し、埋却し、又は消毒することができる。
- (3) Prefectural animal health inspectors may themselves incinerate, bury or disinfect the objects in paragraph 1 instead of giving the instructions in said paragraph (excluding objects in the proviso to said paragraph), when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease.
- 4 伝達性海綿状脳症の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある物品の所有者に対する第一項本文及び前二項の規定の適用については、これらの規定中「焼却し、埋却し、又は消毒」とあるのは、「焼却」とする。
- (4) When applying the provisions of the main clause of paragraph 1 and of the preceding two paragraphs to the owners of objects that are contaminated or are likely to be contaminated by pathogens of transmissible spongiform encephalopathy, "incinerate, bury or disinfect" in said provisions shall be read as "incinerate".

第二十四条（発掘の禁止）

Article 24 (Ban on Excavation)

第二十一条第一項若しくは第四項又は前条第一項若しくは第三項の規定により家畜の死体又は家畜伝染病の病原体により汚染し、若しくは汚染したおそれがある物品を埋却した土地は、農林水産省令で定める期間内は、掘つてはならない。ただし、都道府県知事の許可を受けたときは、この限りでない。

Land in which carcasses of domestic animals or objects that are contaminated or are likely to be contaminated by pathogens of a domestic animal infectious disease have been buried under the provisions of Article 21 paragraph 1 or paragraph 4, or paragraph 1 or paragraph 3 of the preceding Article may not be excavated within the period prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that this shall not apply when the permission of the prefectural governor has been obtained.

第二十五条（畜舎等の消毒の義務）

Article 25 (Obligation to Disinfect Animal Quarters)

- 1 患畜若しくは疑似患畜又はこれらの死体の所在した畜舎、船舶、車両その他これに準ずる施設は、家畜防疫員が農林水産省令で定める基準に基づいてする指示に従い、その所有者が消毒しなければならない。ただし、家きんサルモネラ感染症の患畜若しくは疑似患畜又はこれらの死体の所在した施設その他農林水産省令で定める施設は、指示を待たないで、消毒することを妨げない。
 - (1) Animal quarters, ships, vehicles and other facilities of a similar nature in which affected animals or suspected affected animals or their carcasses were located must be disinfected by their owner, in accordance with instructions given by a prefectural animal health inspector based on standards prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that facilities where animals that have contracted or are suspected of having contracted avian salmonellosis or their carcasses were located, or other facilities prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, shall not be precluded from being disinfected without awaiting said instructions.
- 2 前項の畜舎、船舶、車両その他これに準ずる施設の所有者は、同項ただし書の場合を除き、家畜防疫員の指示があるまでは、当該施設を消毒してはならない。
 - (2) Owners of the animal quarters, ships, vehicles and other facilities of a similar nature in the preceding paragraph may not disinfect said facilities, excluding cases in the proviso to said paragraph, until instructions are given by a prefectural animal health inspector.
- 3 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、第一項の施設（同項ただし書の施設を除く。）について、同項の指示に代えて、自らこれを消毒することができる。
 - (3) Prefectural animal health inspectors may themselves disinfect the facilities in

paragraph 1 (excluding the facilities in the proviso to said paragraph) instead of giving the instructions in said paragraph, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease.

第二十六条（倉庫等の消毒）

Article 26 (Disinfection of Warehouses)

1 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、家畜伝染病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれがある物品の所在した倉庫、船舶、車両その他これに準ずる施設（前条第一項本文の施設を除く。第三項において同じ。）の所有者に期限を定めて当該施設を消毒すべき旨を命ずることができる。

(1) Prefectural governors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, order the owners of warehouses, ships, vehicles and other facilities of a similar nature in which objects that are contaminated or are likely to be contaminated by pathogens of a domestic animal infectious disease have been located (excluding the facilities in the main clause of paragraph 1 of the preceding Article; the same shall apply in paragraph 3 below) to disinfect said facilities, setting a time limit.

2 家畜防疫員は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、前項の命令に係る施設につき、消毒方法を指示することができる。

(2) Prefectural animal health inspectors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, instruct the method of disinfection for facilities pertaining to the order in the preceding paragraph.

3 第一項の倉庫、船舶、車両その他これに準ずる施設の所有者又はその所在が知れないため同項の命令をすることができない場合において緊急の必要があるときは、都道府県知事は、家畜防疫員に当該施設を消毒させることができる。

(3) When the order in paragraph 1 cannot be made because the owner of the warehouse, ship, vehicle and other facility of a similar nature in said paragraph or the location of said owner is unknown, the prefectural governor may, when urgently necessary, have a prefectural animal health inspector disinfect said facilities.

第二十七条（航海中の特例）

Article 27 (Special Exceptions During Ocean Navigation)

航海中の船舶において、患畜若しくは疑似患畜が死亡したとき、又は物品若しくは畜舎その他これに準ずる施設が家畜伝染病の病原体により汚染し、若しくは汚染したおそれを生じたときは、当該家畜、物品若しくは施設の所有者又は当該船舶の船長（船長に代わつてその職務を行う者があるときはその者）は、第二十一条、第二十三条又は第二十五条の規定にかかわらず、農林水産省令の定めるところにより、消毒その他必要な措

置をしなければならない。

When an affected animal or a suspected affected animal dies, or when objects, animal quarters or other facilities of a similar nature are contaminated or are likely to be contaminated by pathogens of a domestic animal infectious disease on a ship during ocean navigation, the owner of said animal, objects or facilities, or the captain of said ship (or, if there is a person who performs duties on behalf of the captain, that person), must carry out disinfection or take other necessary measures in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, notwithstanding the provisions of Article 21, Article 23 or Article 25.

第二十八条（病原体に触れた者の消毒の義務）

Article 28 (Obligation for Disinfection by Persons Exposed to Pathogens)

家畜伝染病の病原体に触れ、又は触れたおそれがある者は、遅滞なく、自らその身体を消毒しなければならない。

Persons who have been exposed or are likely to have been exposed to pathogens of a domestic animal infectious disease must disinfect themselves without delay.

第二十九条（患畜等の表示）

Article 29 (Indication of Affected Animals)

家畜防疫員は、農林水産省令の定めるところにより、患畜及び疑似患畜について、らく印、いれずみその他の標識を付することができる。

Prefectural animal health inspectors may mark affected animals and suspected affected animals by branding, tattooing or other means of marking, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第三十条（消毒方法等の実施）

Article 30 (Implementation of Disinfection Method)

都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、区域を限り、家畜の所有者に対し、農林水産省令の定めるところにより、消毒方法、清潔方法又はねずみ、昆虫等の駆除方法を実施すべき旨を命ずることができる。

Prefectural governors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, order owners of domestic animals to implement a method of disinfection, a method of cleaning or a method of exterminating rodents, insects, etc., by limiting an area, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第三十一条（検査、注射、薬浴又は投薬）

Article 31 (Inspection, Injection, Dipping or Medication)

1 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、家畜防疫員に、農林水産省令で定める方法により家畜の検査、注射、薬浴又は投薬を行わせることができる。

(1) Prefectural governors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, have prefectural animal health inspectors carry out inspection, injection, dipping or medication of domestic animals, in accordance with a method prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の検査、注射、薬浴又は投薬には、第七条及び第八条の規定を準用する。

(2) The provisions of Article 7 and Article 8 shall apply mutatis mutandis to the inspection, injection, dipping or medication in the preceding paragraph.

第三十二条（家畜等の移動の制限）

Article 32 (Restriction on Movement of Domestic Animals)

1 都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、規則を定め、一定種類の家畜、その死体又は家畜伝染病の病原体をひろげるおそれがある物品の当該都道府県の区域内での移動、当該都道府県内への移入又は当該都道府県外への移出を禁止し、又は制限することができる。

(1) Prefectural governors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, enact by-laws to prohibit or restrict the movement within the area of their prefectures of certain species of domestic animals, their carcasses or objects that are likely to spread the pathogens of a domestic animal infectious disease, their entry into said prefecture or outward movement outside said prefecture.

2 農林水産大臣は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、農林水産省令の定めるところにより、区域を指定し、一定種類の家畜、その死体又は家畜伝染病の病原体をひろげるおそれがある物品の当該区域外への移出を禁止し、又は制限することができる。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, designate an area and prohibit or restrict the outward movement of certain species of domestic animals, their carcasses or objects that are likely to spread pathogens of a domestic animal infectious disease outside said area, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第三十三条（家畜集合施設の開催等の制限）

Article 33 (Restriction on Events at Domestic Animal Gathering Facilities)

都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、規則を定め、

競馬、家畜市場、家畜共進会等家畜を集合させる催物の開催又はと畜場若しくは化製場の事業を停止し、又は制限することができる。

Prefectural governors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, enact by-laws to suspend or restrict the holding of horse races, livestock markets, livestock shows and other events where domestic animals are gathered, or the operations of slaughterhouses or rendering plants.

第三十四条（放牧等の制限）

Article 34（Restriction on Pasture）

都道府県知事は、家畜伝染病のまん延を防止するため必要があるときは、規則を定め、一定種類の家畜の放牧、種付、と畜場以外の場所におけると殺又はふ卵を停止し、又は制限することができる。

Prefectural governors may, when necessary for preventing the spread of a domestic animal infectious disease, enact by-laws to suspend or restrict grazing, insemination, slaughtering in locations other than slaughterhouses, or hatching of eggs of certain species of domestic animal.

第三十五条（報告及び通報の義務）

Article 35（Obligation to Report and Notify）

都道府県知事は、この章の規定により家畜伝染病のまん延の防止のためとつた措置につき、農林水産省令の定めるところにより、その実施状況及び実施の結果を農林水産大臣に報告するとともに関係都道府県知事に通報しなければならない。

Prefectural governors must report the status of implementation and the results of measures taken to prevent the outbreak of domestic animal infectious diseases under the provisions of this Chapter to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and must also notify governors of related prefectures thereof, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第四章 輸出入検疫

Chapter 4 Export And Import Quarantine

第三十六条（輸入禁止）

Article 36（Prohibition of Import）

1 何人も、次に掲げる物を輸入してはならない。ただし、試験研究の用に供する場合その他特別の事情がある場合において、農林水産大臣の許可を受けたときは、この限りでない。

(1) No person may import the items listed below, provided, however, that this shall not apply when the permission of the Minister of Agriculture, Forestry and

Fisheries has been obtained for cases provided for use in experimental research, or other cases in which there are special circumstances.

一 農林水産省令で定める地域から発送され、又はこれらの地域を経由した第三十七条第一項各号の物であつて農林水産大臣の指定するもの

(i) Items in each item of Article 37 paragraph 1 that are shipped from or via regions prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

二 次のイ又はロに掲げる家畜の伝染性疾病の病原体

(ii) Pathogens of domestic animal infectious diseases listed in a. or b. below.

イ 監視伝染病の病原体

(a) Pathogens of monitored infectious diseases.

ロ 家畜の伝染性疾病の病原体であつて既に知られているもの以外のもの

(b) Hitherto unknown pathogens of domestic animal infectious diseases.

2 前項但書の許可を受けて輸入する場合には、同項の許可を受けたことを証明する書面を添えなければならない。

(2) Imports made with the permission in the proviso to the preceding paragraph must be accompanied by a written document certifying that the permission in said paragraph has been obtained.

3 第一項但書の許可には、輸入の方法、輸入後の管理方法その他必要な条件を附することができる。

(3) The method of import, method of management after import, and other necessary conditions may be attached to the permission in the proviso to paragraph 1.

第三十六条の二（病原体の輸入に関する届出）

Article 36-2 (Notification Concerning the Import of Pathogens)

1 家畜の伝染性疾病の病原体であつて既に知られているもののうち、監視伝染病の病原体以外のものを輸入しようとする者は、農林水産省令の定めるところにより、農林水産大臣に届け出なければならない。

(1) Persons intending to import already known pathogens of domestic animal infectious diseases that are not pathogens of a monitored infectious disease must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 農林水産大臣は、前項の規定により届け出なければならないこととされる家畜の伝染性疾病の病原体を公示するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries shall make public notice of the pathogens of domestic animal infectious diseases for which notification must be made under the provisions of the preceding paragraph.

3 第一項の規定は、第六十二条第一項の規定により指定された疾病の病原体について同項において準用する前条第一項の規定により同項ただし書の許可を受けて輸入する場合には、適用しない。

(3) The provisions of paragraph 1 shall not apply when pathogens of diseases designated under the provisions of Article 62 paragraph 1 are imported with the permission in the proviso to paragraph 1 of the preceding Article, under the provisions of said paragraph as applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1.

第三十七条（輸入のための検査証明書の添付）

Article 37 (Attachment of Inspection Certificate for Imports)

1 次に掲げる物であつて農林水産大臣の指定するもの（以下「指定検疫物」という。）は、輸出国の政府機関により発行され、かつ、その検疫の結果監視伝染病の病原体をひろげるおそれがないことを確かめ、又は信ずる旨を記載した検査証明書又はその写しを添付してあるものでなければ、輸入してはならない。

(1) Items listed below that are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries (hereinafter referred to as "designated quarantine items") may not be imported unless they are accompanied by a certificate of quarantine inspection, or a copy thereof, issued by a government authority in the exporting country and stating that it is confirmed or believed that, as a result of quarantine inspection conducted thereby, said items are not likely to spread pathogens of a monitored infectious disease.

一 動物、その死体又は骨肉卵皮毛類及びこれらの容器包装

(i) Animals, their carcasses or bone, meat, egg, skin and hide, hair or others, and their containers and packaging.

二 穀物のわら（飼料用以外の用途に供するものとして農林水産省令で定めるものを除く。）及び飼料用の乾草

(ii) Straw from grain (excluding those prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as being supplied for uses other than feed) and forage for feed.

三 前二号に掲げる物を除き、監視伝染病の病原体をひろげるおそれがある敷料その他これに準ずる物

(iii) Bedding material or other similar articles that are likely to spread pathogens of a monitored infectious disease, excluding the items listed in the preceding two items.

2 前項の規定は、次に掲げる場合には、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply in the cases listed below.

一 動物検疫についての政府機関を有しない国から輸入する場合その他農林水産大臣の指定する場合

(i) When importing from a country that has no government authority for quarantine inspection of animals, and in other cases designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

二 農林水産省令で定める国から輸入する指定検疫物について、前項の検査証明書又はその写しに記載されるべき事項が当該国の政府機関から電気通信回線を通じて動物検疫所の使用に係る電子計算機（入出力装置を含む。）に送信され、当該電子計算機に備えられたファイルに記録された場合

(ii) When, in connection with designated quarantine items imported from a country prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, matters to be stated on the certificate of inspection or its copy in the preceding paragraph have been transmitted from a government authority in said country via telecommunication lines to a computer (including input-output devices) pertaining to use by the Animal Quarantine Service and recorded in a file installed in said computer.

第三十八条（輸入場所の制限）

Article 38 (Restriction on Place of Import)

指定検疫物は、農林水産省令で指定する港又は飛行場以外の場所で輸入してはならない。但し、第四十一条の規定により検査を受け、且つ、第四十四条の規定による輸入検疫証明書の交付を受けた物及び郵便物として輸入する物については、この限りでない。

Designated quarantine items may not be imported at locations other than ports or airports designated by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that this shall not apply to items that have been inspected under the provisions of Article 41 and for which a certificate of import quarantine has been issued under the provisions of Article 44, or to items imported as postal matter.

第三十八条の二（動物の輸入に関する届出等）

Article 38-2 (Notification Concerning the Import of Animals)

1 指定検疫物たる動物で農林水産大臣の指定するものを輸入しようとする者は、農林水産省令で定めるところにより、当該動物の種類及び数量、輸入の時期及び場所その他農林水産省令で定める事項を動物検疫所に届け出なければならない。ただし、携帯品又は郵便物として輸入する場合その他農林水産省令で定める場合は、この限りでない。

(1) Persons intending to import animals that are designated quarantine items and are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must notify

the Animal Quarantine Service of the species and numbers of said animals, the time and place of import and other matters prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that this shall not apply when items are imported as accompanied items or postal matter and in other cases prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 動物検疫所長は、前項の規定による届出があつた場合において、第四十条第一項又は第四十一条の規定による検査を円滑に実施するため特に必要があると認めるときは、当該届出をした者に対し、当該届出に係る輸入の時期又は場所を変更すべきことを指示することができる。

(2) The Director General of the Animal Quarantine Service may, when notification has been made under the provisions of the preceding paragraph and when deeming it particularly necessary for implementing inspection smoothly under the provisions of Article 40 paragraph 1 or Article 41, instruct the person who made said notification to change the time or location of the import pertaining to said notification.

第三十九条（検疫信号）

Article 39（Quarantine Signal）

1 外国から入港した船舶であつて指定検疫物（郵便物として輸送されたものを除く。）を積載するものは、農林水産省令の定めるところにより、入港後、遅滞なく、検疫信号を掲げなければならない。

(1) Ships entering a port from other countries and laden with designated quarantine items (excluding those transported as postal matter) must hoist a quarantine signal without delay after their entry into port, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の信号は、同項の指定検疫物について第四十一条の規定による検査を終了し、当該指定検疫物の積卸を終了し、又は出港するまでは、おろしてはならない。

(2) The signal in the preceding paragraph may not be lowered until the inspection of designated quarantine items in said paragraph under the provisions of Article 41 or the unloading of said designated quarantine items has been completed, or until the ship leaves port.

第四十条（輸入検査）

Article 40（Import Quarantine Inspection）

1 指定検疫物を輸入した者は、遅滞なくその旨を動物検疫所に届け出て、その物につき、原状のままで、家畜防疫官から第三十六条及び第三十七条の規定の違反の有無並

びに監視伝染病の病原体をひろげるおそれの有無についての検査を受けなければならない。ただし、既に次条の規定により検査を受け、かつ、第四十四条の規定による輸入検疫証明書の交付を受けた物及び郵便物として輸入した物については、この限りでない。

(1) Persons who have imported designated quarantine items must notify the Animal Quarantine Service to that effect without delay, and must have said items undergo inspection by an animal quarantine officer in their intact state, to determine whether or not they violate the provisions of Article 36 or Article 37 and whether or not they are likely to spread pathogens of a monitored infectious disease, provided, however, that this shall not apply to items that have already been inspected under the provisions of the following Article and for which a certificate of import quarantine has been issued under the provisions of Article 44, or to items imported as postal matter.

2 家畜防疫官は、指定検疫物以外の物が監視伝染病の病原体により汚染し、又は汚染しているおそれがあるときは、輸入後遅滞なくその物につき、検査を行うことができる。

(2) Animal quarantine officers may, when items other than designated quarantine items are contaminated or are likely to be contaminated by pathogens of a monitored infectious disease, inspect said items without delay after import.

3 第一項の規定による検査は、動物検疫所又は第三十八条の規定により指定された港若しくは飛行場内の家畜防疫官が指定した場所で行う。但し、特別の事由があるときは、農林水産大臣の指定するその他の場所で検査を行うことができる。

(3) Inspection under the provisions of paragraph 1 shall be carried out on the premises of the Animal Quarantine Service or at a location designated by an animal quarantine officer within a port or airport designated under the provisions of Article 38, provided, however, that, when there are special circumstances, inspection may be carried out at other locations designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 家畜防疫官は、監視伝染病の病原体のひろがるのを防止するため必要があるときは、第一項の検査を受ける者に対し指定検疫物を前項の場所に送致するための順路その他の方法を指示することができる。

(4) Animal quarantine officers may, when necessary for preventing the spread of pathogens of a monitored infectious disease, instruct the route and other methods for forwarding designated quarantine items to the location in the preceding paragraph to persons who undergo the inspection in paragraph 1.

第四十一条

Article 41

家畜防疫官は、輸入される指定検疫物又は輸入されるその他の物であつて監視伝染病の病原体により汚染し、若しくは汚染しているおそれがあるものにつき、船舶又は航空機内で輸入に先だつて検査を行うことができる。

Animal quarantine officers may inspect designated quarantine items or other items that are to be imported, and are contaminated or are likely to be contaminated by pathogens of a monitored infectious disease, on board a ship or aircraft in advance of said import.

第四十二条（郵便物等としての輸入）

Article 42（Import as Postal Matter）

- 1 指定検疫物は、小形包装物及び小包郵便物以外の郵便物又は民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）第二条第三項に規定する信書便物（次項において「信書便物」という。）としては、輸入してはならない。
 - (1) Designated quarantine items may not be imported as postal matter other than small packages and parcels, or correspondence mail prescribed in Article 2 paragraph 3 of the Act Concerning Service of Correspondence by Private Proprietors (Act No. 99 of 2002) (referred to in the following paragraph as "correspondence mail").
- 2 前項の規定に違反して輸入された指定検疫物を包有している郵便物又は信書便物を受け取つた者は、遅滞なく、その現品を添えてその旨を動物検疫所に届け出て家畜防疫官の検査を受けなければならない。
 - (2) Persons who have received postal matter or correspondence mail containing designated quarantine items imported in violation of the provisions of the preceding paragraph must notify the Animal Quarantine Service to that effect without delay, attaching the actual item in question for inspection by an animal quarantine officer.

第四十三条

Article 43

- 1 通関手続をする郵便局は、指定検疫物を包有し、又は包有している疑いのある小形包装物又は小包郵便物の送付を受けたときは、遅滞なく、その旨を動物検疫所に通知しなければならない。
 - (1) Post offices that handle customs procedures must, on receiving a small package or parcel that contains or is suspected of containing designated quarantine items, notify the Animal Quarantine Service to that effect without delay.
- 2 家畜防疫官は、前項の通知があつたときは、同項の小形包装物又は小包郵便物の検査を行う。
 - (2) Animal quarantine officers shall, on receiving the notification in the preceding

paragraph, inspect the small package or parcel in said paragraph.

3 家畜防疫官は、前項の検査を行うため必要があるときは、当該郵便物の受取人にその開示を求めることができる。

(3) Animal quarantine officers may, when necessary in order to conduct the inspection in the preceding paragraph, request the addressee of said postal matter to disclose its contents.

4 受取人が前項の開示を拒んだとき、又は受取人に開示を求めることができないときは、家畜防疫官は、郵便局員立合の上で当該郵便物を開くことができる。

(4) Animal quarantine officers may, when the addressee refuses the disclosure of contents in the preceding paragraph or when it is impossible to request said disclosure from the addressee, open said postal matter in the presence of a post office employee.

5 第二項の検査を受けていない小形包装物又は小包郵便物であつて指定検疫物を包有しているものを受け取つた者は、遅滞なく、その現品を添え、その旨を動物検疫所に届け出て家畜防疫官の検査を受けなければならない。

(5) Persons who receive small packages or parcels that have not undergone the inspection in paragraph 2 and contain designated quarantine items must notify the Animal Quarantine Service to that effect without delay, attaching the actual item in question for inspection by an animal quarantine officer.

第四十四条（輸入検疫証明書の交付等）

Article 44 (Issue of Certificates of Import Quarantine)

1 家畜防疫官は、第四十条から前条までの規定による検査の結果、指定検疫物が監視伝染病の病原体をひろげるおそれがないと認められるときは、農林水産省令の定めるところにより、輸入検疫証明書を交付し、かつ、指定検疫物にらく印、いれずみその他の標識を付さなければならない。

(1) Animal quarantine officers must, when deeming that a designated quarantine item is not likely to spread pathogens of a monitored infectious disease as a result of inspection under the provisions of Article 40 through the preceding Article, issue a certificate of import quarantine and mark said designated quarantine item by branding, tattooing or other means of marking, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 家畜防疫官は、第四十条第二項又は第四十一条の規定による検査を受けた指定検疫物以外の物について、輸入検疫証明書を請求されたときは、これを交付しなければならない。

(2) Animal quarantine officers must, when requested to issue a certificate of import quarantine for an item other than designated quarantine items inspected under the provisions of Article 40 paragraph 2 or Article 41, issue the same.

3 家畜防疫官は、第四十六条第三項の規定による措置を講ずるときは、前二項の規定にかかわらず、輸入検疫証明書を交付しないことができる。

(3) Animal quarantine officers may, when taking measures under the provisions of Article 46 paragraph 3, decline to issue a certificate of import quarantine, notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs.

第四十五条（輸出検査）

Article 45 (Export Quarantine Inspection)

1 次に掲げる物を輸出しようとする者は、これにつき、あらかじめ、家畜防疫官の検査を受け、かつ、第三項の規定により輸出検疫証明書の交付を受けなければならない。

(1) Persons intending to export the items listed below must have them undergo inspection by an animal quarantine officer in advance and must also obtain a certificate of export quarantine under the provisions of paragraph 3 below.

一 輸入国政府がその輸入に当たり、家畜の伝染性疾病の病原体をひろげるおそれの有無についての輸出国の検査証明を必要としている動物その他の物

(i) Animals or other items for which the government of the importing country requires, upon the import thereof, a certificate of inspection issued by the exporting country certifying whether or not they are likely to spread pathogens of a domestic animal infectious disease.

二 第三十七条第一項各号に掲げる物であつて農林水産大臣が国際動物検疫上必要と認めて指定するもの

(ii) Items listed in each item of Article 37 paragraph 1 and designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries in deeming it necessary for international animal quarantine.

2 前項の検査については、第四十条第三項の規定を準用する。

(2) The provisions of Article 40 paragraph 3 shall apply mutatis mutandis to the inspection in the preceding paragraph.

3 家畜防疫官は、第一項の規定による検査の結果、その物が家畜の伝染性疾病の病原体をひろげるおそれがないと認められるときは、農林水産省令の定めるところにより、輸出検疫証明書を交付しなければならない。

(3) Animal quarantine officers must, when deeming that an item is not likely to spread pathogens of a domestic animal infectious disease as a result of inspection under the provisions of paragraph 1, issue a certificate of export quarantine in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 家畜防疫官は、国際動物検疫上、必要があるときは、前項の規定による輸出検疫証明書の交付を受けた物について再検査を行うことができる。

(4) Animal quarantine officers may, when necessary for international animal

quarantine, re-inspect an item for which a certificate of export quarantine has been issued under the provisions of the preceding paragraph.

第四十六条（検査に基づく処置）

Article 46 (Measures Based on Quarantine Inspection)

1 第四十条第一項若しくは第二項、第四十一条、第四十二条第二項、第四十三条第二項若しくは第五項又は前条第一項若しくは第四項の規定による検査において、その検査に係る物が家畜伝染病の病原体により汚染し、汚染しているおそれがあり、又は汚染するおそれがあると認められた場合における第六条第一項、第七条、第八条、第十四条から第二十一条まで、第二十三条から第二十六条まで、第二十九条及び第三十一条第一項並びに同条第二項において準用する第七条及び第八条の規定の適用については、これらの規定中「都道府県知事」（第十五条の場合にあつては「都道府県知事又は市町村長」とあるのは「動物検疫所長」と、「家畜防疫員」とあるのは「家畜防疫官」と読み替えるものとする。

(1) When applying the provisions of Article 6 paragraph 1, Article 7, Article 8, Article 14 through Article 21, Article 23 through Article 26, Article 29, Article 31 paragraph 1, and Article 7 and Article 8 as applied mutatis mutandis in paragraph 2 of said Article to cases when it is deemed that items pertaining to inspection under the provisions of Article 40 paragraph 1 or paragraph 2, Article 41, Article 42 paragraph 2, Article 43 paragraph 2 or paragraph 5, or paragraphs 1 or 4 of the preceding Article are contaminated, are likely to be contaminated or are likely to become contaminated by pathogens of a domestic animal infectious disease in the course of said inspection, "prefectural governors" or "the prefectural governor" (or, in the case of Article 15, "prefectural governors or mayors of municipalities") in said provisions shall be read as "the Director General of the Animal Quarantine Service", and "prefectural animal health inspector" shall be read as "animal quarantine officer".

2 農林水産大臣は、前項の検査において、届出伝染病の病原体により汚染し、又は汚染しているおそれがあると認められた動物その他の物につき、農林水産省令の定めるところにより、その所有者に対し、これらを隔離し、若しくは消毒すべき旨を命じ、又は家畜防疫官に隔離、注射、薬浴、投薬若しくは消毒を行わせることができる。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, when an animal or other item is deemed to be contaminated or to be likely to be contaminated with pathogens of a notifiable infectious disease in the course of inspection in the preceding paragraph, order the owner thereof to isolate or disinfect said animal or item, or have an animal quarantine officer isolate, inject, dip, medicate or disinfect the same, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 農林水産大臣は、第一項の検査中にその検査に係る動物が新疾病にかかり、又はか

かつている疑いがあると認められたときは、当該動物又はその敷料その他これに準ずる物につき、農林水産省令の定めるところにより、その所有者に対し、これらを隔離し、若しくは消毒すべき旨を命じ、又は家畜防疫官に隔離、注射、薬浴、投薬若しくは消毒を行わせることができる。ただし、当該新疾病が家畜の伝染性疾病でない認められる場合は、この限りでない。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, when an animal pertaining to inspection in paragraph 1 is deemed to have contracted or to be suspected to have contracted a new disease in the course of said inspection, order the owner thereof to isolate or disinfect said animal or its bedding material and other items of a similar nature, or have an animal quarantine officer isolate, inject, dip, medicate or disinfect said animal, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, provided, however, that this shall not apply when said new disease is deemed not to be a domestic animal infectious disease.

第五章 雑則

Chapter 5 Miscellaneous Provisions

第四十七条（農林水産大臣の都道府県知事に対する指示）

Article 47 (Instructions of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to Prefectural Governors)

農林水産大臣は、家畜の伝染性疾病の発生又はまん延により、畜産に重大な影響を及ぼすおそれがあるときは、都道府県知事に第六条、第九条、第十七条、第二十六条第一項若しくは第三項、第三十条、第三十一条、第三十二条第一項、第三十三条又は第三十四条の規定による措置を実施すべき旨を指示することができる。

The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, when the outbreak or spread of a domestic animal infectious disease is likely to exert a grave influence on the livestock industry, instruct prefectural governors to carry out measures under the provisions of Article 6, Article 9, Article 17, Article 26 paragraph 1 or paragraph 3, Article 30, Article 31, Article 32 paragraph 1, Article 33 or Article 34.

第四十八条（国の都道府県に対する協力）

Article 48 (Cooperation by the State with Prefectures)

農林水産大臣は、前条の指示をした場合又は都道府県知事から求められた場合において必要と認めるときは、その指定する家畜防疫官をして都道府県知事の指示を受け、第二章又は第三章の規定により家畜防疫員の行なうべき職権を行なわせることができる。

The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, when the Minister has given the instruction in the preceding Article or is requested by a prefectural

governor and deems it necessary, designate animal quarantine officers to assume the duties incumbent on prefectural animal health inspectors under the provisions of Chapter 2 or Chapter 3, under instruction from the prefectural governor.

第四十八条の二（家畜防疫員の派遣の要請）

Article 48-2（Request to Dispatch Prefectural Animal Health Inspectors）

- 1 都道府県知事は、家畜の伝染性疾病を予防するため緊急の必要があるときは、他の都道府県知事に対し、家畜防疫員の派遣を要請することができる。この場合において、家畜防疫員の派遣を要請された都道府県知事は、正当な理由がない限り、その派遣を拒んではならない。
 - (1) Prefectural governors may, when urgently necessary for preventing domestic animal infectious diseases, request that other prefectural governors dispatch prefectural animal health inspectors. In this case, the prefectural governors who are requested to dispatch prefectural animal health inspectors may not refuse said dispatch unless there is justifiable reason.
- 2 前項の規定による要請に応じて派遣された家畜防疫員は、その派遣を要請した都道府県知事の指示を受け、当該都道府県の家畜防疫員の行なうべき職権を行なうことができる。
 - (2) Prefectural animal health inspectors dispatched in response to a request under the provisions of the preceding paragraph may, under instruction from the prefectural governor who requested said dispatch, assume the duties incumbent upon the prefectural animal health inspectors of the prefecture in question.
- 3 第一項の規定による要請に応じて派遣される家畜防疫員の派遣に伴い要する費用は、その派遣を受ける都道府県が支弁するものとする。
 - (3) Costs accompanying the dispatch of a prefectural animal health inspector dispatched in response to a request under the provisions of paragraph 1 shall be borne by the prefecture that receives said dispatch.
- 4 前項の場合において、その派遣を受ける都道府県が当該費用を支弁するいとまがないときは、当該都道府県は、その派遣をする他の都道府県に対し、当該費用の一時繰替え支弁を求めることができる。
 - (4) In cases in the preceding paragraph, if the prefecture that receives said dispatch does not have time to pay said cost, said prefecture may request that another prefecture making said dispatch temporarily covers said cost on its behalf.

第四十九条（動物用生物学的製剤等の譲与又は貸付）

Article 49（Transfer or Loan of Biological Preparations for Animal Use）

農林水産大臣は、家畜の伝染性疾病を予防するため必要があると認めるときは、都道府県に対し、動物用生物学的製剤を譲与し、又は予防用器具を無償若しくは時価よりも

低い対価で貸し付けることができる。

The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, when deeming it necessary for preventing domestic animal infectious diseases, transfer biological preparations for animal use or loan instruments for preventive measures free of charge or at a lower cost than the current price to prefectures.

第五十条（動物用生物学的製剤の使用の制限）

Article 50（Restriction on Use of Biological Preparations for Animal Use）

農林水産大臣の指定する動物用生物学的製剤は、都道府県知事の許可を受けなければ使用してはならない。

Biological preparations for animal use that are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may not be used without the permission of the prefectural governor.

第五十一条（立入検査等）

Article 51（Spot Inspections）

1 家畜防疫官又は家畜防疫員は、家畜の伝染性疾病を予防するため必要があるときは、競馬場、家畜市場、家畜共進会場等家畜の集合する場所、畜舎、化製場若しくは死亡獣畜取扱場、と畜場、倉庫、船舶、車両、航空機又は家畜の伝染性疾病の病原体により汚染し、若しくは汚染したおそれがあるその他の場所に立ち入って動物その他の物を検査し、関係者に質問し、又は検査のため必要な限度において、動物の血液、乳汁等を採取し、若しくは動物の死体その他の物を集取することができる。

(1) Animal quarantine officers or prefectural animal health inspectors may, when necessary for preventing domestic animal infectious diseases, enter racecourses, livestock markets, livestock shows and other locations where domestic animals are gathered, or animal quarters, rendering plants or dead animal handling plants, slaughterhouses, warehouses, ships, vehicles or aircraft, or other locations that are contaminated or are likely to be contaminated with pathogens of a domestic animal infectious disease, inspect animals or other items, question relevant personnel, collect samples of blood, milk and other substances from animals, or gather carcasses of animals or other items within the limit necessary for inspection.

2 前項の規定による立入検査、質問、採取又は集取の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(2) The powers of spot inspection, questioning, collecting or gathering samples under the provisions of the preceding paragraph may not be construed as having been granted for the purpose of investigating crime.

第五十二条（報告）

Article 52 (Reports)

農林水産大臣又は都道府県知事は、家畜の伝染性疾病を予防するため必要があるときは、農林水産省令で定める手続に従い、動物の所有者、獣医師、家畜の伝染性疾病の病原体の所有者、飼料の製造、輸入若しくは販売の事業を行う者、競馬、家畜市場、家畜共進会等家畜を集合させる催物の開催者又は化製場若しくは死亡獣畜取扱場若しくはと畜場の所有者に対し、必要な事項についての報告を求めることができる。

The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or prefectural governors may, when necessary for preventing domestic animal infectious diseases, request the owners of animals, veterinarians, the owners of pathogens of domestic animal infectious diseases, persons engaged in the manufacture, import or sale of feed, promoters of horse races, livestock markets, livestock shows or other events where domestic animals are gathered, or the owners of rendering plants, dead animal handling plants or slaughterhouses to report on necessary matters, in accordance with procedures prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第五十二条の二 (不服申立ての制限)

Article 52-2 (Restriction on Entering Appeals)

第十四条第三項、第十六条第一項、第十九条、第二十条第二項、第二十一条第一項、第二十三条第一項、第二十五条第一項又は第二十六条第二項の規定による家畜防疫員の指示（第四十六条第一項又は第四十八条の規定により家畜防疫官が行うこれらの規定による指示を含む。）及び第十七条第一項又は第二十六条第一項の規定による都道府県知事の命令（第四十六条第一項の規定により動物検疫所長が行うこれらの規定による命令を含む。）については、行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による不服申立てをすることができない。

Appeals under the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962) cannot be entered against instructions of prefectural animal health inspectors issued under the provisions of Article 14 paragraph 3, Article 16 paragraph 1, Article 19, Article 20 paragraph 2, Article 21 paragraph 1, Article 23 paragraph 1, Article 25 paragraph 1 or Article 26 paragraph 2 (including instructions under these provisions issued by animal quarantine officers under the provisions of Article 46 paragraph 1 or Article 48) and orders of prefectural governors issued under the provisions of Article 17 paragraph 1 or Article 26 paragraph 1 (including orders under these provisions issued by the Director General of the Animal Quarantine Service under the provisions of Article 46 paragraph 1).

第五十三条 (家畜防疫官及び家畜防疫員)

Article 53 (Animal Quarantine Officers and Prefectural Animal Health Inspectors)

- 1 この法律に規定する事務に従事させるため、農林水産省に家畜防疫官を置く。
- (1) Animal quarantine officers shall be assigned to the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to be engaged in affairs prescribed in this Act.
- 2 前項の家畜防疫官は、獣医師の中から任命する。ただし、特に必要があるときは家畜の伝染性疾病予防に関し学識経験のある獣医師以外の者を任命することができる。
- (2) Animal quarantine officers in the preceding paragraph shall be appointed from among veterinarians, provided, however, that when particularly necessary, persons other than veterinarians who have knowledge and experience concerning the prevention of domestic animal infectious diseases may also be appointed.
- 3 この法律に規定する事務に従事させるため、都道府県知事は、当該都道府県の職員で獣医師であるものの中から、家畜防疫員を任命する。ただし、特に必要があるときは、当該都道府県の職員で家畜の伝染性疾病予防に関し学識経験のある獣医師以外の者を任命することができる。
- (3) Prefectural governors shall appoint prefectural animal health inspectors from among the employees of their respective prefectures who are veterinarians, to be engaged in affairs prescribed in this Act, provided, however, that when particularly necessary, persons other than veterinarians who are employees of said prefectures and have knowledge and experience concerning the prevention of domestic animal infectious diseases may also be appointed.

第五十四条（証票の携帯等）

Article 54 (Carrying of Identity Cards)

家畜防疫官又は家畜防疫員は、この法律により職務を執行するときは、農林水産省令の定めるところにより、その身分を示す証票を携帯し、関係者の請求があつたときは、これを呈示しなければならない。

Animal quarantine officers and prefectural animal health inspectors must, when performing duties pursuant to this Act, carry identity cards that show their status, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and must show said card when so requested by relevant persons.

第五十五条（服制）

Article 55 (Uniform Regulations)

家畜防疫官の服制は、農林水産大臣が定める。

The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries shall prescribe uniform regulations for animal quarantine officers.

第五十六条（処分の承継人に対する効力）

Article 56 (Validity of Dispositions with Respect to Successors)

1 この法律又はこの法律に基く命令の規定による指示その他の処分は、当該処分の目的である家畜その他の物の所有者又は管理者から権利を承継した者又は権利の設定を受けて、新たに当該家畜その他の物の管理者となつた者に対しても、またその効力を有する。

(1) Instructions and other dispositions under the provisions of this Act or orders based on this Act shall remain in force with respect to persons who succeed to rights from the owners or custodians of domestic animals or other items that are the objects of said disposition, or who newly become custodians of said domestic animals or other items following the establishment of rights.

2 前項の家畜その他の物の所有者又は管理者は、当該家畜その他の物を他人に譲渡し、又は管理させる場合には、その処分のあつたこと及びその処分の内容をその者に知らせなければならない。

(2) Owners or custodians of domestic animals or other items in the preceding paragraph must, when they transfer ownership or custody of said domestic animals or other items to another person, inform that person of the fact that the disposition has been made, and of the content of said disposition.

第五十七条（特別区等に関する規定の適用）

Article 57（Application of Provisions Concerning Special Wards）

この法律中市町村又は市町村長に関する規定は、特別区のある地にあつては特別区又は特別区長に、全部事務組合又は役場事務組合のある地にあつては組合又は組合の管理者に適用する。

The provisions of this Act concerning municipalities or mayors of municipalities shall apply to special wards or mayors of special wards in districts where special wards exist, and to unions or the administrators of unions in districts where total unions or clerical unions exist.

第五十八条（手当金）

Article 58（Allowances）

1 国は、次に掲げる動物又は物品の所有者（第十七条の規定により殺すべき旨を命ぜられた家畜については、その命令のあつた時における当該家畜の所有者）に対し、それぞれ当該各号に定める額（当該動物の死体が利用価値を有する場合には、その評価額を当該各号に定める額から差し引いて得た額）を手当金として交付する。ただし、家畜の伝染性疾病の発生を予防し、又はまん延を防止するために必要な措置を講じなかつた者その他の農林水産省令で定める者に対しては、この限りでない。

(1) The State shall grant to the owners of the animals or objects listed below (or, in the case of domestic animals ordered to be slaughtered under the provisions of Article 17, the owners of said domestic animals at the time said order was issued),

as allowances, the amounts specified in each of the following items (or, when the carcasses of said animals have use-value, the amounts obtained by deducting the appraised value of the carcasses from the amounts specified in each of said items), provided, however, that this shall not apply to persons who fail to take necessary measures to prevent the outbreak or spread of domestic animal infectious diseases, or other persons prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

一 第十六条又は第十七条の規定により殺された患畜（次号に該当するものを除く。）にあつては、患畜となる前における当該家畜の評価額（その額が、家畜の種類ごとに、標準的な資質を有する家畜の売買取引において通常成立すると認められる取引価額を下らない範囲内において政令で定める額を超えるときは、当該政令で定める額とする。）の三分の一。

(i) For affected animals slaughtered under the provisions of Article 16 or Article 17 (excluding those falling under the following item), one-third of the appraised value of said animals before they became affected animals (or, when said amount exceeds the amount prescribed by Cabinet Order for each species of domestic animal within a range not less than the transaction value deemed to be normally established when trading domestic animals that have standard attributes, the amount prescribed by said Cabinet Order).

二 ブルセラ病、結核病、ヨ―ネ病又は馬伝染性貧血にかかつたため第十七条の規定により殺された患畜にあつては、同条の命令があつた時における当該家畜の評価額（その額が家畜の種類ごとに前号の政令で定める額を超えるときは、当該政令で定める額とする。）の五分の四

(ii) For affected animals slaughtered under the provisions of Article 17 on account of contracting brucellosis, tuberculosis, Johne's disease or equine infectious anemia, four-fifths of the appraised value of said animals at the time when the order in said Article was issued (or, when said amount exceeds the amount prescribed by the Cabinet Order in the preceding item for each species of domestic animal, the amount prescribed by said Cabinet Order).

三 第十六条、第十七条又は第二十条第一項の規定により殺された疑似患畜にあつては、疑似患畜となる前における当該家畜の評価額の五分の四

(iii) For suspected affected animals slaughtered under the provisions of Article 16, Article 17 or Article 20 paragraph 1, four-fifths of the appraised value of said animals before they became suspected affected animals.

四 第四条の二第三項若しくは第五項、第五条第一項、第六条第一項、第三十一条第一項又は第四十六条第二項若しくは第三項の規定による検査、注射、薬浴又は投薬を行つたため死亡した動物又は死産し、若しくは流産した動物の胎児にあつては、当該検査、注射、薬浴又は投薬の時における当該動物の評価額又は死産若しくは流

産をする前における当該胎児の評価額の全額

(iv) For animals that die, or the fetuses of animals that suffer still birth or abortion, as a result of inspection, injection, dipping or medication under the provisions of Article 4-2 paragraph 3 or paragraph 5, Article 5 paragraph 1, Article 6 paragraph 1, Article 31 paragraph 1 or Article 46 paragraph 2 or paragraph 3, the full amount of the appraised value of said animals at the time of said inspection, injection, dipping or medication, or of the appraised value of said fetuses before their still birth or abortion.

五 第二十三条（同条第一項ただし書の場合を除く。）の規定により焼却し、又は埋却した物品にあつては、焼却又は埋却前における当該物品の評価額の五分の四

(v) For objects incinerated or buried under the provisions of Article 23 (excluding cases in the proviso to paragraph 1 of said Article), four-fifths of the appraised value of said objects before their incineration or burial.

2 第四十六条第一項に規定する場合には、前項の規定は、同項第四号の動物及びその胎児に対する場合を除き、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply to cases prescribed in Article 46 paragraph 1, except in cases concerning animals and their fetuses in item (4) of said paragraph.

3 農林水産大臣は、第一項に掲げる動物、死体、胎児又は物品の評価額を決定するには、関係都道府県知事の意見をきかなければならない。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must consult the opinion of the governors of related prefectures before deciding the appraised value of animals, carcasses, fetuses or objects listed in paragraph 1.

4 都道府県知事は、農林水産大臣に前項の意見を具申するには、農林水産省令の定めるところにより、あらかじめ選定した三人以上の評価人の意見をきかなければならない。

(4) Prefectural governors must consult the opinion of at least three appraisers selected in advance, in the manner prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, before stating the opinion in the preceding paragraph to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第五十九条（費用の負担）

Article 59 (Share of Expenses)

国は、第二十一条第一項又は第二十三条第一項の規定により焼却し、又は埋却した家畜の死体又は物品の所有者に対し、焼却又は埋却に要した費用の二分の一を交付する。

The State shall grant one half of the expenses required for incineration or burial to the owners of carcasses of domestic animals or objects that have been incinerated or buried under the provisions of Article 21 paragraph 1 or Article 23 paragraph 1.

第六十条

Article 60

1 国は、都道府県知事又は家畜防疫員がこの法律を執行するために必要な費用のうち次に掲げるものを負担する。

(1) Of the expenses required by prefectural governors or prefectural animal health inspectors for the execution of this Act, the State shall bear those listed below.

一 家畜防疫員の旅費の全額（家畜伝染病（第六十二条第一項の規定により指定された疾病を含む。）以外の寄生虫病の発生を予防するために要するものについては、二分の一）

(i) The full amount of traveling expenses incurred by prefectural animal health inspectors (or, of expenses incurred in preventing the outbreak of parasitic diseases other than domestic animal infectious diseases (including diseases designated under the provisions of Article 62 paragraph 1), one-half).

二 第五十八条第四項の評価人の手当及び旅費の全額

(ii) The full amount of allowances paid to and traveling expenses incurred by the appraisers in Article 58 paragraph 4.

三 雇い入れた獣医師に対する手当の二分の一

(iii) One half of allowances paid to employed veterinarians.

四 牛疫予防液の購入費又は製造費の全額

(iv) The full amount of expenses incurred in purchasing or manufacturing vaccine against rinderpest.

五 牛疫予防液以外の動物用生物学的製剤の購入費又は製造費の二分の一

(v) One half of the expenses incurred in purchasing or manufacturing biological b preparations for animal use, with the exception of vaccine against rinderpest.

六 農林水産大臣の指定する薬品の購入費の全額（家畜伝染病（第六十二条第一項の規定により指定された疾病を含む。）以外の寄生虫病の発生を予防するために要するものについては、二分の一）

(vi) The full amount of expenses incurred in purchasing medicines designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries (or, for expenses incurred in preventing the outbreak of parasitic diseases other than domestic animal infectious diseases (including diseases designated under the provisions of Article 62 paragraph 1), one-half).

七 農林水産大臣の指定する衛生資材の購入費又は賃借料の二分の一

(vii) One half of the expenses incurred in purchasing or leasing hygiene equipment designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

八 農林水産大臣の指定する焼却又は埋却に要した費用の二分の一

(viii) One half of the expenses required for incineration or burial designated by

the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 国は、都道府県が、特定家畜等（第三十二条の規定による移動又は移出の禁止又は制限がされることにより畜産経営に重大な影響が及ぶ家畜、その死体又は物品として政令で定めるものをいう。以下この項において同じ。）の所有者に対して当該禁止又は制限に起因する特定家畜等に係る売上げの減少額又は飼料費その他の保管、輸送若しくは処分に要する費用の増加額のうち政令で定めるものに相当する額を交付する場合には、当該交付した額の二分の一を負担する。

(2) The State shall bear one half of the amounts granted by prefectures to owners of specific domestic animals, etc. (meaning domestic animals, their carcasses or objects prescribed by Cabinet Order whose prohibition or restriction of movement or outward movement under the provisions of Article 32 exerts a grave influence on business in the livestock industry; the same shall apply hereafter in this paragraph) corresponding to an amount prescribed by Cabinet Order with respect to the amount of decrease in sales pertaining to specific domestic animals, etc., or the amount of increase in feed costs and other expenses required for storage, transportation or disposal, due to said prohibition or restriction.

第六十一条（家畜保健衛生所長への事務の委任）

Article 61 (Delegation of Affairs to Directors of Livestock Hygiene Service Centers)

都道府県知事は、第四条第一項、第四条の二第一項及び第三項、第七条（第三十一条第二項において準用する場合を含む。）、第八条（第三十一条第二項において準用する場合を含む。）、第九条、第十三条第一項及び第二項、第十五条、第二十一条第一項ただし書、第二十四条ただし書、第二十六条第一項及び第三項、第三十条、第三十一条第一項、第五十条並びに第五十二条の規定によりその権限に属する事務の一部を家畜保健衛生所長に委任することができる。

Prefectural governors may delegate to the Directors of Livestock Hygiene Service Centers part of the affairs that come under their jurisdiction under the provisions of Article 4 paragraph 1, Article 4-2 paragraph 1 and paragraph 3, Article 7 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 31 paragraph 2), Article 8 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 31 paragraph 2), Article 9, Article 13 paragraph 1 and paragraph 2, Article 15, the proviso to Article 21 paragraph 1, the proviso to Article 24, Article 26 paragraph 1 and paragraph 3, Article 30, Article 31 paragraph 1, Article 50 and Article 52.

第六十二条（監視伝染病以外の疾病に対するこの法律の準用）

Article 62 (Mutatis Mutandis Application of this Act to Diseases Other Than Monitored Infectious Diseases)

1 家畜その他の動物について監視伝染病以外の伝染性疾病の発生又はまん延の徴があ

り、家畜の生産又は健康の維持に重大な影響を及ぼすおそれがあるときは、政令で、動物及び疾病の種類並びに地域を指定し、一年以内の期間を限り、第三条の二、第五条から第九条まで、第十一条から第十二条の二まで、第三章の規定及びこれに係るこの章の規定並びに第四章の規定（第三十六条の二の規定を除く。）の全部又は一部（家畜以外の動物については、第五条から第九条まで及び第十一条から第十二条の二までの規定を除く。）を準用することができる。

(1) When there are signs of the outbreak or spread of an infectious disease other than monitored infectious diseases among domestic animals and other animals, and this is likely to exert a grave influence on the maintenance of productivity or health of domestic animals, all or part of the provisions of Article 3-2, Article 5 through Article 9, Article 11 through Article 12-2 (excluding the provisions of Article 5 through Article 9 and Article 11 through Article 12-2 for animals other than domestic animals), and Chapter 3, provisions pertaining to these in this Chapter, and the provisions of Chapter 4 (excluding the provisions of Article 36-2) may be applied mutatis mutandis, by designating the species of animal, the type of disease and the region by Cabinet Order and limiting to a period not exceeding one year.

2 農林水産大臣は、前項の政令の制定又は改廃の立案をしようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must, when intending to propose the enactment, amendment or abolition of the Cabinet Order in the preceding paragraph, first consult the opinion of the Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies.

第六十二条の二（予防のための自主的措置）

Article 62-2 (Voluntary Measures for Prevention)

1 家畜の所有者は、家畜の伝染性疾病の予防のために必要な消毒その他の措置を適切に実施するように努めなければならない。

(1) Owners of domestic animals must make efforts to appropriately implement disinfection and other measures necessary for preventing domestic animal infectious diseases.

2 国及び地方公共団体は、家畜の所有者又はその組織する団体が行なう家畜の伝染性疾病の予防のための自主的措置を助長するため、これらの者に対し、必要な助言及び指導を行なうように努めるものとする。

(2) The national government and local governments shall make efforts to provide necessary advice and guidance to owners of domestic animals, or groups whereby they are organized, to encourage their voluntary measures aimed at preventing domestic animal infectious diseases.

第六十二条の三（厚生労働大臣との関係）

Article 62-3 (Relationship with the Minister of Health, Labour and Welfare)

1 農林水産大臣は、第四条第二項に規定するもののほか、家畜から人に伝染するおそれが高いと認められる家畜の伝染性疾病についてこの法律の規定による家畜の伝染性疾病の発生の予防又はまん延の防止のための措置を講じようとする場合において、必要があると認めるときは、厚生労働大臣に意見を求めることができる。

(1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, when intending to take measures to prevent the outbreak or spread of a domestic animal infectious disease under the provisions of this Act with respect to a domestic animal infectious disease that is deemed highly likely to be transmitted from domestic animals to human beings, besides those prescribed in Article 4 paragraph 2, and when deeming it necessary, seek the opinion of the Minister of Health, Labour and Welfare.

2 厚生労働大臣は、家畜から人に伝染するおそれが高いと認められる家畜の伝染性疾病の発生又はまん延により国民の健康に影響を与えるおそれがあると認めるときは、この法律の規定による家畜の伝染性疾病の発生の予防又はまん延の防止のための措置の実施に関し、農林水産大臣に意見を述べることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when deeming it likely that the outbreak or spread of a domestic animal infectious disease that is deemed highly likely to be transmitted from domestic animals to human beings will exert an impact on the health of the citizens, make a statement of opinion to the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries concerning the implementation of measures aimed at preventing the outbreak or spread of domestic animal infectious diseases under the provisions of this Act.

3 農林水産大臣及び厚生労働大臣は、前二項の規定の円滑な実施を図るため、相互に情報又は資料を提供するものとする。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Minister of Health, Labour and Welfare shall furnish each other with information or data to assist the smooth implementation of the provisions of the preceding two paragraphs.

第六十二条の四（事務の区分）

Article 62-4 (Administrative Classification)

第三章の規定（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）により地方公共団体が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Affairs to be processed by local governments under the provisions of Chapter 3 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62

paragraph 1) shall be Type 1 statutory entrusted functions as prescribed in Article 2 paragraph 9 (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

第六十二条の五（経過措置）

Article 62-5 (Transitional Measures)

この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

When orders are enacted, amended or abolished based on the provisions of this Act, it shall be possible to specify requisite transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) through said orders, within a range that is judged reasonably necessary in conjunction with said enactment, amendment or abolition.

第六章 罰則

Chapter 6 Penal Provisions

第六十三条

Article 63

1 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(1) Persons who fall under any of the following items shall be punished with penal servitude for a term not exceeding three years or a fine not exceeding one million yen.

一 第十三条第一項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反した獣医師又は所有者

(i) A veterinarian or owner who violates the provisions of Article 13 paragraph 1 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).

二 第十六条第一項、第三十六条第一項、第三十七条第一項、第三十八条又は第四十五条第一項（第三十六条第一項及び第三十七条第一項については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反した者

(ii) A person who violates the provisions of Article 16 paragraph 1, Article 36 paragraph 1, Article 37 paragraph 1, Article 38 or Article 45 paragraph 1 (and, in the case of Article 36 paragraph 1 and Article 37 paragraph 1, including cases in which these are applied mutatis mutandis to Article 62 paragraph 1).

三 第十七条の規定による命令に違反した者

(iii) A person who violates an order under the provisions of Article 17.

四 第三十六条第三項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による条件に違反した者

(iv) A person who violates conditions under the provisions of Article 36 paragraph 3 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).

五 第四十条第一項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による検査を受けず、又は検査を受けるに当たつて不正行為をした者

(v) A person who fails to undergo inspection under the provisions of Article 40 paragraph 1 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1) or who commits unlawful acts when undergoing said inspection.

第六十四条

Article 64

1 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(1) Persons who fall under any of the following items shall be punished with penal servitude for a term not exceeding one year or a fine not exceeding 500,000 yen.

一 第十一条、第十二条、第十四条第一項、第十六条第二項、第二十一条第一項若しくは第三項、第五十条又は第五十六条第二項（第十四条第一項及び第五十六条第二項については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反した者

(i) A person who violates the provisions of Article 11, Article 12, Article 14 paragraph 1, Article 16 paragraph 2, Article 21 paragraph 1 or paragraph 3, Article 50 or Article 56 paragraph 2 (and, in the case of Article 14 paragraph 1 and Article 56 paragraph 2, including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).

二 第三十二条又は第三十三条（第三十二条及び第三十三条については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による禁止、停止又は制限に違反した者

(ii) A person who violates prohibition, suspension or restriction under the provisions of Article 32 or Article 33 (and, in the case of Article 32 and Article 33, including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).

三 第三十六条の二第一項の規定に違反した者

(iii) A person who violates the provisions of Article 36-2 paragraph 1.

第六十五条

Article 65

1 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

(1) Persons who fall under any of the following items shall be punished with a fine not exceeding 300,000 yen.

一 第十八条、第二十一条第二項、第二十三条第一項、第二十四条又は第二十五条第一項（第十八条、第二十三条第一項、第二十四条及び第二十五条第一項については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反した者

(i) A person who violates the provisions of Article 18, Article 21 paragraph 2, Article 23 paragraph 1, Article 24 or Article 25 paragraph 1 (and, in the case of Article 18, Article 23 paragraph 1, Article 24 and Article 25 paragraph 1, including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).

二 第四条の二第三項若しくは第五項、第五条第一項、第六条第一項、第九条、第十二条の四第二項、第二十六条第一項又は第三十条（第五条第一項、第六条第一項、第九条、第二十六条第一項及び第三十条については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反した者

(ii) A person who violates an order under the provisions of Article 4-2 paragraph 3 or paragraph 5, Article 5 paragraph 1, Article 6 paragraph 1, Article 9, Article 12-4 paragraph 2, Article 26 paragraph 1 and Article 30 (and, in the case of Article 5 paragraph 1, Article 6 paragraph 1, Article 9, Article 26 paragraph 1 and Article 30, including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).

三 第十四条第二項後段若しくは第三項、第十九条、第二十六条第二項又は第四十条第四項（第十四条第二項後段若しくは第三項、第十九条、第二十六条第二項及び第四十条第四項については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による指示に違反した者

(iii) A person who violates an instruction under the provisions of the second part of Article 14 paragraph 2, Article 14 paragraph 3, Article 19, Article 26 paragraph 2 or Article 40 paragraph 4 (and, in the case of the second part of Article 14 paragraph 2, Article 14 paragraph 3, Article 19, Article 26 paragraph 2 and Article 40 paragraph 4, including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).

四 第十五条（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による通行の制限又は遮断に違反した者

(iv) A person who violates the restriction or blocking of passage under the provisions of Article 15 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).

五 第二十条第一項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定によ

- る剖検又は殺処分を拒み、妨げ、又は忌避した者
- (v) A person who refuses, obstructs or evades a disposition for autopsy or slaughter under the provisions of Article 20 paragraph 1 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).
- 六 第二十九条（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による標識を付することを拒み、妨げ、又は忌避した者
- (vi) A person who refuses, obstructs or evades the attachment of markings under the provisions of Article 29 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).
- 七 第三十一条第一項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による検査、注射、薬浴又は投薬を拒み、妨げ、又は忌避した者
- (vii) A person who refuses, obstructs or evades inspection, injection, dipping or medication under the provisions of Article 31 paragraph 1 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).
- 八 第三十四条（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による停止又は制限に違反した者
- (viii) A person who violates suspension or restriction under the provisions of Article 34 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).
- 九 第四十条第二項（第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者
- (ix) A person who refuses, obstructs or evades inspection under the provisions of Article 40 paragraph 2 (including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1).
- 十 第四十二条第二項又は第四十三条第五項（第四十二条第二項及び第四十三条第五項については、第六十二条第一項において準用する場合を含む。）の規定による検査を受けず、又は検査を受けるに当たつて不正行為をした者
- (x) A person who fails to undergo inspection under the provisions of Article 42 paragraph 2 or Article 43 paragraph 5 (and, in the case of Article 42 paragraph 2 and Article 43 paragraph 5, including cases in which these are applied mutatis mutandis in Article 62 paragraph 1) or who commits unlawful acts when undergoing said inspection.
- 十一 第四十六条第二項又は第三項の規定による命令に違反し、又はこれらの規定による隔離、注射、薬浴、投薬若しくは消毒を拒み、妨げ、若しくは忌避した者
- (xi) A person who violates an order under the provisions of Article 46 paragraph 2 or paragraph 3, or refuses, obstructs or evades isolation, injection, dipping, medication or disinfection under these provisions.
- 十二 第五十一条第一項の規定による検査、採取若しくは集取を拒み、妨げ、若しく

は忌避し、又は同項の規定による質問に対し陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(xii) A person who refuses, obstructs or evades inspection or collecting or gathering of samples under the provisions of Article 51 paragraph 1, or who fails to make a statement or makes a false statement in response to questions under the provisions of said paragraph.

十三 第五十二条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(xiii) A person who fails to make a report under the provisions of Article 52, or makes a false report.

第六十六条

Article 66

法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

When the representative of a juridical person, or the agent, employee or other worker of a juridical person or natural person commits an act of violation in the preceding three Articles with regard to the business of said juridical person or natural person, not only shall the offender be punished, but said juridical person or natural person shall also be punished by the fine prescribed in the respective Article.

附則（抄）

Supplementary Provisions (Extract)

1 この法律は、昭和二十六年六月一日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from June 1st, 1951.

2 家畜伝染病予防法（大正十一年法律第二十九号。以下「旧法」という。）は、廃止する。但し、この法律施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) The Domestic Animal Infectious Diseases Control Act (Act No. 29 of 1922; hereinafter referred to as "the Old Act") shall be abolished, provided, however, that when applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

4 旧法又はこれに基く命令の規定によつてした行政庁、家畜検疫官吏又は家畜防疫委員の処分その他の行為は、それぞれこの法律又はこの法律に基く命令の相当規定により行政庁、家畜防疫官又は家畜防疫員のしたものとみなす。

(4) The dispositions and other acts of government agencies, animal quarantine officers or prefectural animal health inspectors carried out under the provisions of the Old Act, or orders based on the same, shall be regarded as having been made

by government agencies, animal quarantine officers or prefectural animal health inspectors, respectively, under the corresponding provisions of this Act or orders based on this Act.

附則（昭和二七年三月三十一日法律第三九号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 39 of March 31st, 1952) (Extract)

1 この法律は、昭和二十七年四月一日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from April 1st, 1952.

附則（昭和二八年八月一日法律第一一四号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 114 of August 1st, 1953) (Extract)

（施行期日）

（Date of Enforcement）

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date of promulgation.

附則（昭和二八年八月一五日法律第二一三号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 213 of August 15th, 1953) (Extract)

1 この法律は、昭和二十八年九月一日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from September 1st, 1953.

2 この法律施行前従前の法令の規定によりなされた許可、認可その他の処分又は申請、届出その他の手続は、それぞれ改正後の相当規定に基いてなされた処分又は手続とみなす。

(2) Permissions, approvals and other dispositions, or applications, notifications and other procedures that were implemented under the provisions of precedent Acts and ordinances before the enforcement of this Act shall be regarded as dispositions or procedures, respectively, implemented on the basis of the corresponding provisions after the amendment.

附則（昭和三〇年八月二七日法律第一八〇号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 180 of August 27th, 1955) (Extract)

1 この法律の施行期日は、公布の日から起算して三箇月をこえない期間内において、政令で定める。

(1) The date of enforcement of this Act shall be prescribed by Cabinet Order, within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附則（昭和三一年三月二四日法律第二八号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 28 of March 24th, 1956) (Extract)

1 この法律は、昭和三十一年四月一日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from April 1st, 1956.

4 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、この法律の施行後でも、なお従前の例による。

(4) When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable after the enforcement of this Act.

附則（昭和三一年六月六日法律第一三一号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 131 of June 6th, 1956) (Extract)

（施行期日）

（Date of Enforcement）

1 この法律は、公布の日から起算して三十日を経過した日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date when 30 days have passed from the date of promulgation.

附則（昭和三七年九月一五日法律第一六一号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 161 of September 15th, 1962) (Extract)

1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from October 1st, 1962.

2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前にされた行政庁の処分、この法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作为その他この法律の施行前に生じた事項についても適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。

(2) Provisions after amendment under this Act shall also apply to dispositions of government agencies made before the enforcement of this Act, inaction of government agencies pertaining to applications made before the enforcement of this Act, and other matters arising before the enforcement of this Act, except when otherwise provided in these Supplementary Provisions, provided, however, that validity arising under provisions before amendment under this Act shall not be precluded.

3 この法律の施行前に提起された訴願、審査の請求、異議の申立てその他の不服申立て（以下「訴願等」という。）については、この法律の施行後も、なお従前の例による。この法律の施行前にされた訴願等の裁決、決定その他の処分（以下「裁決等」という。）又はこの法律の施行前に提起された訴願等につきこの法律の施行後にされる裁決等にさらに不服がある場合の訴願等についても、同様とする。

(3) When petitions, applications for examination, filing of objections and other appeals have been filed before the enforcement of this Act (hereinafter referred to

as "petitions and others"), the provisions then in force shall remain applicable after the enforcement of this Act. The same shall also apply to judgments, decisions and other dispositions (hereinafter referred to as "judgements and others") on petitions and others made before the enforcement of this Act, and to petitions and others in cases of further appeals against judgements and others passed after the enforcement of this Act concerning petitions and others filed before the enforcement of this Act.

4 前項に規定する訴願等で、この法律の施行後は行政不服審査法による不服申立てをすることができることとなる処分に係るものは、同法以外の法律の適用については、行政不服審査法による不服申立てとみなす。

(4) Petitions and others prescribed in the preceding paragraph pertaining to dispositions that may be subject to appeals under the Administrative Appeals Act after the enforcement of this Act shall, with respect to the application of Acts other than said Act, be regarded as appeals under the Administrative Appeals Act.

5 第三項の規定によりこの法律の施行後にされる審査の請求、異議の申立てその他の不服申立ての裁決等については、行政不服審査法による不服申立てをすることができない。

(5) Judgements and others on applications for examination, filing of objections and other appeals made after the enforcement of this Act under the provisions of paragraph 3 may not be subject to appeals under the Administrative Appeals Act.

6 この法律の施行前にされた行政庁の処分等、この法律による改正前の規定により訴願等を行うことができるものとされ、かつ、その提起期間が定められていなかったものについて、行政不服審査法による不服申立てを行うことができる期間は、この法律の施行の日から起算する。

(6) The period in which appeals under the Administrative Appeals Act may be made against dispositions of government agencies made before the enforcement of this Act, which are open to petitions and others under provisions before amendment under this Act and for which no period of filing has been specified, shall commence from the date of enforcement of this Act.

8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable after the enforcement of this Act.

9 前八項に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

(9) Besides those specified in the preceding eight paragraphs, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be prescribed by Cabinet Order.

附則（昭和四六年六月五日法律第一〇三号）

Supplementary Provisions (Act No. 103 of June 5th, 1971)

1 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、第五十八条第一項の改正規定（「結核病」の下に「、ヨ－ネ病」を加える部分を除く。）及び次項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date when three months have passed from the date of promulgation, provided, however, that the amended provisions of Article 58 paragraph 1 (excluding the part whereby ", Johne's disease" is added after "tuberculosis") and the provisions of the following paragraph shall come into force from the date of promulgation.

2 前項ただし書に規定する改正規定の施行の日前に改正前の家畜伝染病予防法第五十八条第一項第一号又は第二号に規定する患畜に該当した家畜の所有者に対し交付する手当金については、なお従前の例による。

(2) When allowances have been granted, before the date of enforcement of the amended provisions prescribed in the proviso to the preceding paragraph, to the owners of domestic animals falling under affected animals prescribed in Article 58 paragraph 1 (1) or (2) of the Domestic Animal Infectious Diseases Control Act before amendment, the provisions then in force shall remain applicable.

3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

附則（昭和四六年一二月三十一日法律第一三〇号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 130 of December 31st, 1971) (Extract)

（施行期日）

（Date of Enforcement）

1 この法律は、琉球諸島及び大東諸島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date of effectuation of the Agreement between Japan and the United States of America Concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands.

附則（昭和五〇年五月七日法律第二九号）

Supplementary Provisions (Act No. 29 of May 7th, 1975)

この法律は、公布の日から施行する。

This Act shall come into force as from the date of promulgation.

附則（昭和五三年七月五日法律第八七号）（抄）

Supplementary Provisions（Act No. 87 of July 5th, 1978）（Extract）

第一条（施行期日）

Article 1（Date of Enforcement）

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date of promulgation, provided, however, that the provisions listed in each of the following items shall come into force from the date specified in each respective item.

一 第六十四条の四第一項、第六十六条、第六十七条、第六十八条第一項、第二項及び第四項、第六十九条並びに第六十九条の二第二項の改正規定、第六十九条の三の次に一条を加える改正規定、第七十条第一項及び第三項の改正規定、同条を第七十一条とする改正規定並びに第七十二条を削り、第七十一条を第七十二条とする改正規定 昭和五十四年一月一日

(i) The amended provisions of Article 64-4 paragraph 1, Article 66, Article 67, Article 68 paragraph 1, paragraph 2 and paragraph 4, Article 69 and Article 69-2 paragraph 2, the amended provisions whereby one article is added after Article 69-3, the amended provisions of Article 70 paragraph 1 and paragraph 3, the amended provisions whereby said Article is changed to Article 71, and the amended provisions whereby Article 72 is deleted and Article 71 is changed to Article 72: January 1st, 1979.

二 第十八条の八、第二十二条第二項及び第二十二条の三第二項の改正規定、第七十八条第六号を削る改正規定、第八十条第一号及び第八十一条の改正規定、第八十二条第二項の表の改正規定（淡水区水産研究所の項を削る部分に限る。）第八十三条の改正規定、同条の次に一条を加える改正規定並びに第八十七条の改正規定 昭和五十四年三月三十一日までの間において、各規定につき、政令で定める日

(ii) The amended provisions of Article 18-8, Article 22 paragraph 2 and Article 22-3 paragraph 2, the amended provisions whereby Article 78 (6) is deleted, the amended provisions of Article 80 (1) and Article 81, the amended provisions of the Table in Article 82 paragraph 2 (limited to the part whereby the row on the Freshwater Fisheries Research Laboratory is deleted), the amended provisions of Article 83, the amended provisions whereby one article is added after said Article and the amended provisions of Article 87: The date prescribed by Cabinet Order for each provision within the period ending March 31st, 1979.

三 第十八条第三項、第十八条の三第二項及び第二十一条第二項の改正規定 昭和五十五年三月三十一日までの間において、各規定につき、政令で定める日

(iii) The amended provisions of Article 18 paragraph 3, Article 18-3 paragraph 2 and Article 21 paragraph 2: The date prescribed by Cabinet Order for each

provision within the period ending March 31st, 1980.

附則 (昭和六〇年五月一八日法律第三七号)(抄)

Supplementary Provisions (Act No. 37 of May 18th, 1985)(Extract)

(施行期日等)

(Date of Enforcement, etc.)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date of promulgation.

附則 (平成元年一二月一九日法律第八〇号)(抄)

Supplementary Provisions (Act No. 80 of December 19th, 1989)(Extract)

(施行期日)

(Date of Enforcement)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from a date prescribed by Cabinet Order within a range not exceeding six months from the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

7 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(7) When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

附則 (平成九年四月一日法律第三四号)

Supplementary Provisions (Act No. 34 of April 11th, 1997)

第一条 (施行期日)

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第一条の規定は、平成九年四月二十七日から施行する。

This Act shall come into force as from a date prescribed by Cabinet Order within a range not exceeding one year from the date of promulgation, provided, however, that the provisions of Article 1 shall come into force from April 27th, 1997.

第二条 (第二条の規定による改正に伴う経過措置)

Article 2 (Transitional Measures Accompanying Amendment under the Provisions of Article 2)

- 1 この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前に第二条の規定による改正前の家畜伝染病予防法（以下「旧法」という。）第四条第一項の規定による届出があった家畜に係る同条第三項の規定による通報及び報告については、なお従前の例による。
- (1) In the case of notifications and reports under the provisions of Article 4 paragraph 3 of the Domestic Animal Infectious Diseases Control Act before amendment under the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as "the old Act") pertaining to domestic animals for which notification under the provisions of paragraph 1 of said Article has been made before the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as "the date of enforcement"), the provisions then in force shall remain applicable.
- 2 施行日前に旧法第六条第一項の規定により検査を受けた家畜については、第二条の規定による改正後の家畜伝染病予防法（以下「新法」という。）第七条及び第八条の適用については、新法第五条第一項の規定により検査を受けたものとみなす。
- (2) When Article 7 and Article 8 of the Domestic Animal Infectious Diseases Control Act after amendment under the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as "the new Act") are applied to domestic animals that have undergone inspection under the provisions of Article 6 paragraph 1 of the old Act before the date of enforcement, said domestic animals shall be regarded as having undergone inspection under the provisions of Article 5 paragraph 1 of the new Act.
- 3 施行日前に旧法第六条第二項の規定により公示が行われた同条第一項の検査については、なお従前の例による。
- (3) In the case of inspection in Article 6 paragraph 1 of the old Act for which public notice has been made before the date of enforcement under the provisions of paragraph 2 of said Article, the provisions then in force shall remain applicable.
- 4 施行日前に旧法第十三条第一項の規定による届出があった家畜に係る同条第四項の規定による公示、通報及び報告並びに同条第五項の規定による公示、報告及び通報については、なお従前の例による。
- (4) provisions of Article 13 paragraph 4 of the old Act pertaining to domestic animals for which notification under the provisions of paragraph 1 of said Article has been made before the date of enforcement, and public notice, reports and notification under the provisions of paragraph 5 of said Article, the provisions then in force shall remain applicable.
- 5 この法律の施行の際現に旧法第三十六条第一項ただし書の許可を受けている家畜の伝染性疾病の病原体の輸入については、なお従前の例による。
- (5) When the permission in the proviso to Article 36 paragraph 1 of the old Act has already been obtained for the import of pathogens of domestic animal infectious diseases upon enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

- 6 この法律の施行の際現にされている旧法第三十六条第一項ただし書の許可の申請は、新法第三十六条第一項第二号に掲げる家畜の伝染性疾病の病原体に係るものにあつては同項の規定によりした同項ただし書の許可の申請と、新法第三十六条の二第一項の家畜の伝染性疾病の病原体に係るものにあつては同項の規定によりした届出とみなす。
- (6) Applications for the permission in the proviso to Article 36 paragraph 1 of the old Act that have already been made upon enforcement of this Act shall be regarded as applications for the permission in the proviso to Article 36 paragraph 1 of the new Act made under the provisions of said paragraph, in the case of those pertaining to pathogens of the domestic animal infectious diseases listed in item (2) of said paragraph, and as notification made under the provisions of Article 36-2 paragraph 1 of the new Act, in the case of those pertaining to pathogens of the domestic animal infectious diseases in said paragraph.
- 7 施行日前に旧法第四十条第一項の規定による届出、旧法第四十二条第二項の規定による届出、旧法第四十三条第一項の規定による通知又は同条第五項の規定による届出（以下この項において「届出等」という。）があつた指定検疫物について旧法第四十条第一項、第四十二条第二項、第四十三条第二項又は第五項の規定による検査が行われていない場合には、当該届出等は、新法第四十条第一項の規定による届出、新法第四十二条第二項の規定による届出、新法第四十三条第一項の規定による通知又は同条第五項の規定による届出とみなす。
- (7) When inspection under the provisions of Article 40 paragraph 1, Article 42 paragraph 2, and Article 43 paragraph 2 or paragraph 5 of the old Act has not been carried out on designated quarantine items for which notification under the provisions of Article 40 paragraph 1 of the old Act, notification under the provisions of Article 42 paragraph 2 of the old Act, notification under the provisions of Article 43 paragraph 1 of the old Act or notification under the provisions of paragraph 5 of said Article (referred to hereafter in this paragraph as "notification, etc.") has been made before the date of enforcement, said notification, etc., shall be regarded as notification under the provisions of Article 40 paragraph 1 of the new Act, notification under the provisions of Article 42 paragraph 2 the new Act, notification under the provisions of Article 43 paragraph 1 of the new Act, or notification under the provisions of paragraph 5 of said Article.
- 8 施行日前に旧法第四十条第一項若しくは第二項、第四十一条、第四十二条第二項又は第四十三条第二項若しくは第五項の規定により行われた検査であつて、施行日前に旧法第四十四条の規定による輸入検疫証明書の交付又は旧法第四十六条の規定による処置がされていないものについては、新法第四十四条及び第四十六条の規定を適用する。
- (8) The provisions of Article 44 and Article 46 of the new Act shall apply to inspection carried out under the provisions of Article 40 paragraph 1 or paragraph

2, Article 41, Article 42 paragraph 2 or Article 43 paragraph 2 or paragraph 5 of the old Act before the date of enforcement, for which the issue of certificates of import quarantine inspection under the provisions of Article 44 of the old Act or measures under the provisions of Article 46 of the old Act have not been implemented before the date of enforcement.

9 施行日前に旧法第十七条の規定により殺された患畜、旧法第十七条若しくは第二十条第一項の規定により殺された疑似患畜、旧法第六条第一項、第三十条第一項、第三十一条第一項若しくは第四十六条第二項の規定による検査、注射、薬浴若しくは投薬を行ったため死亡した動物若しくは死産し、若しくは流産した動物の胎児若しくは旧法第二十三条の規定により焼却し、若しくは埋却した物品に係る旧法第五十八条の規定による手当金の交付、旧法第二十一条第一項若しくは第二十三条第一項の規定により焼却し、若しくは埋却した家畜の死体若しくは物品に係る旧法第五十九条の規定による費用の負担又は旧法第六十条の規定による都道府県知事若しくは家畜防疫員が旧法を執行するために必要とした同条各号に掲げる費用の負担については、なお従前の例による。

(9) In the case of allowances granted under the provisions of Article 58 of the old Act pertaining to affected animals that are slaughtered under the provisions of Article 17 of the old Act before the date of enforcement, suspected affected animals that are slaughtered under the provisions of Article 17 or Article 20 paragraph 1 of the old Act before the date of enforcement, animals that die or the fetuses of animals that suffer still birth or abortion as a result of inspection, injection, dipping or medication under the provisions of Article 6 paragraph 1, Article 30 paragraph 1, Article 31 paragraph 1 or Article 46 paragraph 2 of the old Act before the date of enforcement, or objects that are incinerated or buried under the provisions of Article 23 of the old Act before the date of enforcement, sharing of expenses under the provisions of Article 59 of the old Act pertaining to the carcasses of domestic animals or objects that are incinerated or buried under the provisions of Article 21 paragraph 1 or Article 23 paragraph 1 of the old Act before the date of enforcement, or sharing of expenses listed in each item of Article 60 of the old Act considered necessary for prefectural governors or prefectural animal health inspectors to execute the old Act under the provisions of said Article before the date of enforcement, the provisions then in force shall remain applicable.

第三条（罰則に関する経過措置）

Article 3 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為及び附則第二条第三項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act for which the provisions then in force are to remain applicable under the provisions of Article 2 paragraph 3 of the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

附則（平成十一年七月一六日法律第八七号）（抄）

Supplementary Provisions（Act No. 87 of July 16th, 1999）（Extract）

第一条（施行期日）

Article 1（Date of Enforcement）

1 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from April 1st, 2000, provided, however, that the provisions listed in each of the following items shall come into force from the date specified in each respective item.

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。） 第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。） 第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The amended provisions whereby five articles, section headings, two subsections and subsection headings are added after Article 250 of the Local Autonomy Act in Article 1 (limited to the part pertaining to Article 250-9 paragraph 1 of said Act (limited to the part pertaining to obtaining the consent of both Houses of the Diet)), the amended provisions of paragraph 9 and paragraph 10 of the Natural Parks Act Supplementary Provisions in Article 40 (limited to the part pertaining to paragraph 10 of said Supplementary Provisions), the provisions of Article 244 (excluding the part pertaining to the amended provisions of Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), the provisions of Article 472 (excluding the part pertaining to the amended provisions of Article 6, Article 8 and Article 17 of the Municipal Merger Act), and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, Article 60 paragraph 4 and paragraph 5, Article 73, Article 77, Article 157 paragraph 4 through paragraph 6, Article 160, Article 163, Article 164 and

Article 202 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation

第百五十九条（国等の事務）

Article 159 (Affairs of the National Government)

この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Besides those prescribed in various Acts before amendment under this Act, the affairs of the national government, other local governments and other public entities that were managed or executed by local government organs in accordance with Acts or Cabinet Orders based thereon before the enforcement of this Act (referred to in Article 161 of the Supplementary Provisions as "affairs of the national government") shall, after the enforcement of this Act, be processed by local governments as the affairs of said local governments in accordance with Acts or Cabinet Orders based thereon.

第百六十条（処分、申請等に関する経過措置）

Article 160 (Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications)

1 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

(1) When applying various Acts after their amendment after the date of enforcement of this Act, excluding those specified in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions or in provisions concerning transitional measures in the respective Acts after their amendment (including orders based thereon), dispositions of permissions, and other acts implemented under the provisions of the respective Acts before their amendment before the enforcement of this Act (or, in the case of provisions listed in the various items of Article 1 of the Supplementary Provisions, said provisions; the same shall apply

hereafter in this Article and in Article 163 of the Supplementary Provisions) (hereafter in this Article referred to as "dispositions and other acts") or applications for permissions, etc., and other acts already implemented under the provisions of the respective Acts before their amendment upon enforcement of this Act (hereafter in this Article referred to as "applications and other acts") for which the person who is to execute administrative affairs pertaining to these acts changes to a different person on the date of enforcement of this Act, shall be regarded as dispositions and other acts, or applications and other acts, implemented under the corresponding provisions of the respective Acts after their amendment.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) Matters for which reports, notifications, submissions and other procedures were to be made vis-à-vis national or local government organs under the provisions of various Acts before their amendment before the enforcement of this Act, and for which said procedures have not been carried out before the date of enforcement of this Act, except as otherwise provided in this Act and Cabinet Orders based thereon, shall be regarded as matters for which reports, notification, submissions and other procedures that have to be made vis-à-vis the corresponding organs of national or local governments under the corresponding provisions of the respective Acts after their amendment have not been made, and the provisions of the respective Acts shall be applied after amendment under this Act.

第百六十一条（不服申立てに関する経過措置）

Article 161（Transitional Measures Concerning Appeals）

1 施行日前にされた国等の事務に係る処分であって、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があったものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であった行政庁とする。

(1) Appeals under the Administrative Appeals Act concerning dispositions pertaining to affairs of the national government, etc., that were implemented before the date of enforcement, and for which there was a higher government agency as prescribed in said Act (hereafter in this Article referred to as "higher government agency") than the government agency that implemented said dispositions (hereafter in this Article referred to as "disposing agency") before the date of enforcement, shall still be regarded as having a higher government agency than said disposing agency even after the date of enforcement, and the provisions of the Administrative Appeals Act shall be applied. In this case, the government agency regarded as a higher government agency of said disposing agency shall be the government agency that was the higher government agency of said disposing agency before the date of enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) When, in cases in the preceding paragraph, the government agency regarded as the higher government agency is a local government organ, the affairs to be processed by said organ under the provisions of the Administrative Appeals Act shall be Type 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2 paragraph 9 (1) of the new Local Autonomy Act.

第百六十二条（手数料に関する経過措置）

Article 162 (Transitional Measures Concerning Fees)

施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律(これに基づく命令を含む。)の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

When fees were to be paid under the provisions of various Acts (including orders based thereon) before their amendment under this Act before the date of enforcement, except as otherwise provided in this Act and Cabinet Orders based thereon, the provisions then in force shall remain applicable.

第百六十三条（罰則に関する経過措置）

Article 163 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第百六十四条（その他の経過措置の政令への委任）

Article 164 (Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

1 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

(1) Besides those prescribed in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures accompanying the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be prescribed by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Necessary matters concerning the application of the provisions of Article 18, Article 51 and Article 184 of the Supplementary Provisions shall be prescribed by Cabinet Order.

第二百五十条（検討）

Article 250 (Review)

新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

As well as striving to ensure that, as far as possible, the Type 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2 paragraph 9 (1) of the new Local Autonomy Act are not newly established, those listed in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act and those indicated in Cabinet Orders based on said Act shall be subjected to review and appropriately revised at suitable times, from the viewpoint of promoting regional devolution.

第二百五十一条

Article 251

政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

To enable local governments to execute their affairs and projects autonomously and independently, the government shall, while taking account of trends in financial circumstances, review means of enhancing and securing local tax revenues in accordance with the distribution of roles between the national and local governments, and shall take necessary measures based on the results thereof.

第二百五十二条

Article 252

政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

The government shall, with a view to protecting the interests of insured persons and others, increasing the efficiency of administrative processing, and so on, review systems of administrative processing for social security, requirements of employees employed therein, and other matters, in line with reforms of the medical insurance system, pension system, and when deeming it necessary, shall take requisite measures based on the results thereof.

附則（平成十一年十二月二二日法律第一六〇号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 160 of December 22nd, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

This Act (excluding Article 2 and Article 3) shall come into force from January 6th, 2001.

附則（平成十二年十一月二二日法律第一二三号）

Supplementary Provisions (Act No. 123 of November 22nd, 2000)

この法律は、公布の日から起算して十日を経過した日から施行する。

This Act shall come into force as from the date when 10 days have passed from the date of promulgation.

附則（平成十四年六月一四日法律第七〇号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 70 of June 14th, 2002) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

This Act shall come into force as from the date when 20 days have passed from the date of promulgation.

第七条（罰則に関する経過措置）

Article 7 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為並びに附則第三条第四項及び前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases when the provisions then in force are to remain applicable under the provisions of Article 3 paragraph 4 and the preceding Article of the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

第八条（食品の安全に関する行政の見直し）

Article 8（Review of Administration Concerning Food Safety）

政府は、牛海綿状脳症の発生を予防できなかったことにかんがみ、関係府省の連携を強化する観点から、生産から消費に至る食品の安全に関する行政の抜本的な見直しにつき検討するものとする。

In view of the fact that it was impossible to prevent an outbreak of bovine spongiform encephalopathy, the government shall consider a radical revision of the administration concerning the safety of food from production to consumption, with a view to strengthening collaboration between relevant ministries and agencies.

附則（平成一四年七月三十一日法律第一〇〇号）

Supplementary Provisions（Act No. 100 of July 31st, 2002）

第一条（施行期日）

Article 1（Date of Enforcement）

この法律は、民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）の施行の日から施行する。

This Act shall come into force as from the date of enforcement of the Act Concerning Service of Correspondence by Private Proprietors（Act No. 99 of 2002）.

第二条（罰則に関する経過措置）

Article 2（Transitional Measures Concerning Penal Provisions）

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第三条（その他の経過措置の政令への委任）

Article 3（Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders）

前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Besides those specified in the preceding Article, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be prescribed by Cabinet Order.

附則（平成一四年一二月一三日法律第一五二号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 152 of December 13th, 2002) (Excerpt)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第五十一号）の施行の日から施行する。

This Act shall come into force as from the date of enforcement of the Act Concerning Utilization of Information Communication Technology in Administrative Procedures and Other Procedures (Act No. 151 of 2002).

第四条（罰則に関する経過措置）

Article 4 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第五条（その他の経過措置の政令への委任）

Article 5 (Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

前三条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Besides those specified in the preceding three paragraphs, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be prescribed by Cabinet Order.

附則（平成一五年六月一日法律第七三号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 73 of June 11th, 2003) (Excerpt)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from a date prescribed by Cabinet Order within a range not exceeding three months from the date of promulgation.

第二条（検討）

Article 2 (Review)

政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、第一条から第五条までの規定による改正後の規定の施行の状況等について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

The government shall, when five years have passed after the enforcement of this Act, conduct a review of the state of enforcement of provisions after amendment under the provisions of Article 1 through Article 5, and other matters, and, when deeming it necessary, shall take requisite measures based on the results thereof.

第三条 (家畜伝染病予防法の一部改正に伴う経過措置)

Article 3 (Transitional Measures Accompanying Partial Amendment of the Domestic Animal Infectious Diseases Control Act)

この法律の施行前にされた第五条の規定による改正前の家畜伝染病予防法第二条第一項の表二十三の項に規定する家きんペストに係る処分、手続その他の行為は、第五条の規定による改正後の家畜伝染病予防法第二条第一項の表二十三の項に規定する高病原性鳥インフルエンザに係る処分、手続その他の行為としてされたものとみなす。

Dispositions, procedures and other acts pertaining to fowl plague prescribed in row 23 of the Table in Article 2 paragraph 1 of the Domestic Animal Infectious Diseases Control Act before amendment under the provisions of Article 5 implemented before the enforcement of this Act shall be regarded as having been carried out as dispositions, procedures and other acts pertaining to highly pathogenic avian influenza prescribed in row 23 of the Table in Article 2 paragraph 1 of the Domestic Animal Infectious Diseases Control Act after amendment under the provisions of Article 5.

第四条 (罰則の適用に関する経過措置)

Article 4 (Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

When applying Penal Provisions to acts committed before the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第五条 (政令への委任)

Article 5 (Delegation to Cabinet Orders)

この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Besides those prescribed in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be prescribed by Cabinet Order.

附則（平成一六年六月二日法律第六十八号）

Supplementary Provisions (Act No. 68 of June 2nd, 2004)

この法律は、公布の日から施行する。ただし、第六十三条及び第六十四条の改正規定は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

This Act shall come into force as from the date of promulgation, provided, however, that the amended provisions of Article 63 and Article 64 shall come into force from the date when 20 days have passed from the date of promulgation.